

ЧІП ДЕЙЛ

БУРХНДУЧКИ-РЯТІВНИЧКИ



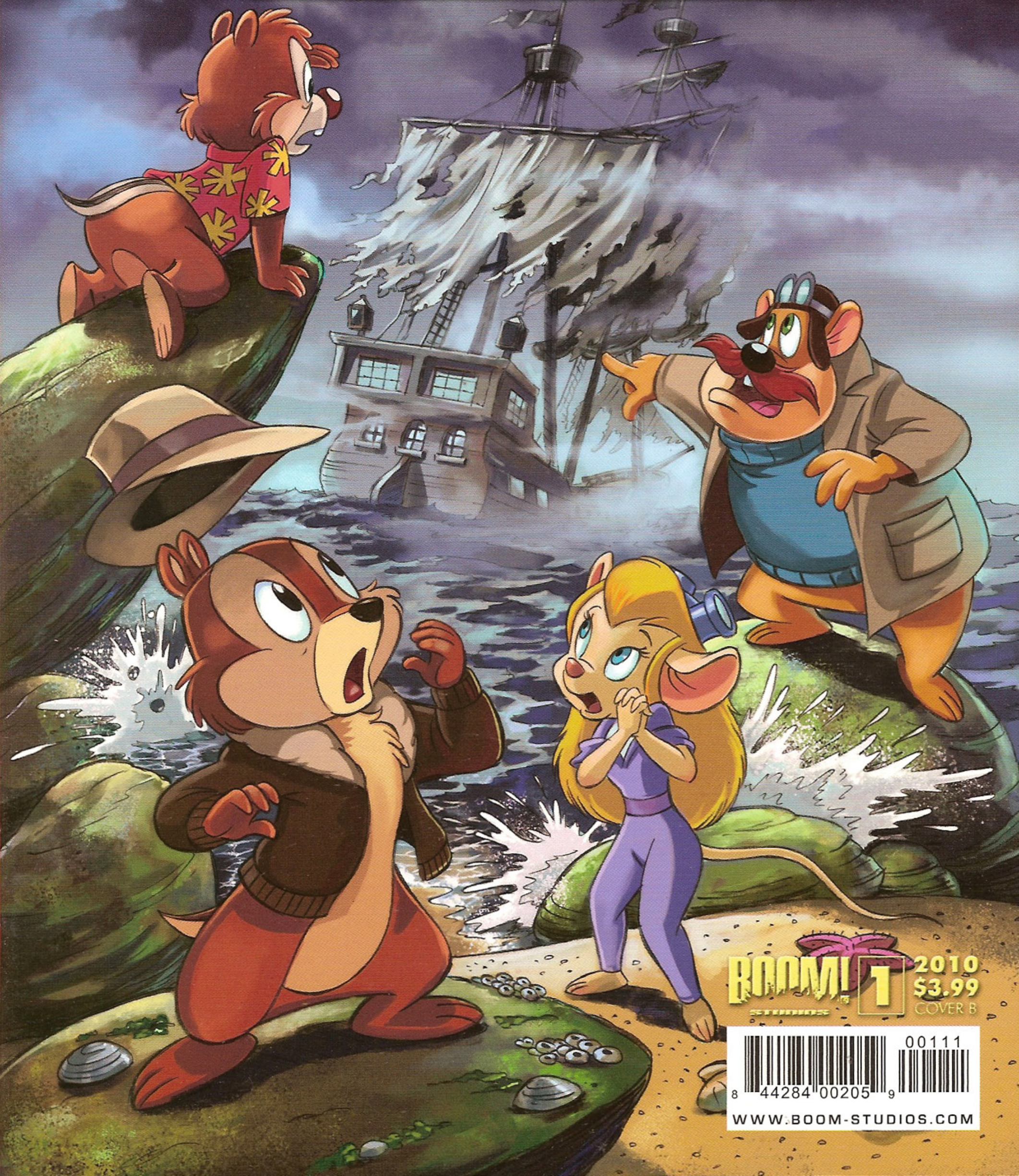
LEONEL
CASTELLANI

1 2010

Disney's

CHIP 'N' DALE

RESCUE RANGERS™



BOOM! 1
STUDIOS

2010
\$3.99
COVER B

8 44284 00205 9 00111

WWW.BOOM-STUDIOS.COM



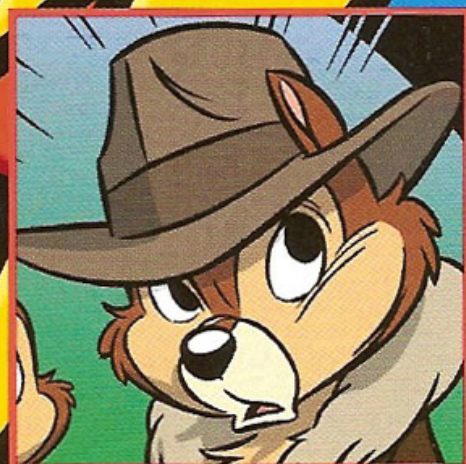
Disney's
CHIP 'N' DALE
in

**RESCUE
RANGERS**



1 2010
LIMITED
EDITION
BOOM!

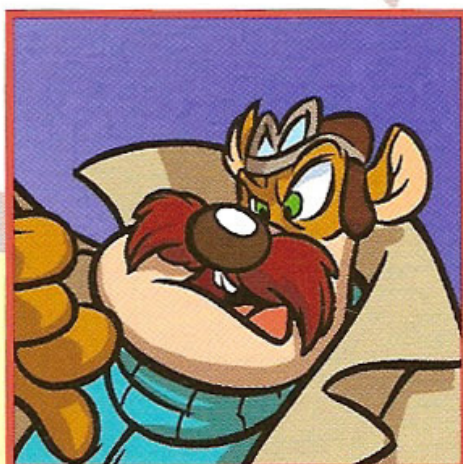
**BEACH-BALL
COMICS**



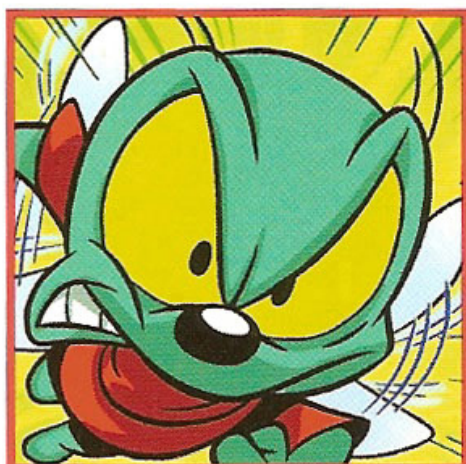
ЧИП І ДЕЙЛ: СПРАВЖНІ ЛІДЕРИ РЯТІВНИКІВ. ЧИП УПЕРТИЙ ШУКАЧ ПРИГОД; ДЕЙЛ ЖАРТІВНИК, ЯКИЙ ШВИДКО ЗАХОПЛЮЄТЬСЯ, КОЛИ СПРАВА ДОХОДИТЬ ДО РОЗВАГ. ВОНИ НЕ ЗАВЖДИ ЛАДНАЮТЬ, ПРОТЕ СТВОРИЛИ ВІДМІННУ КОМАНДУ!



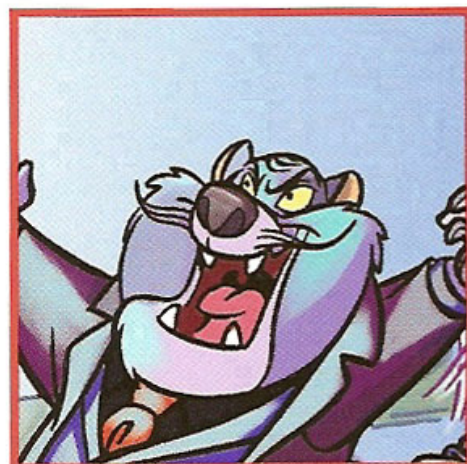
ГАЙКА: ЕКСЦЕНТРИЧНА ВІНАХІДНИЦЯ. ВОНА ЗДАТНА ПЕРЕТВОРИТИ ЗВИЧАЙНІ ПРЕДМЕТИ НА ДОСКОНАЛІ МАЙСТЕРНІ МЕХАНІЗМИ!



ДЖЕК МОНТЕРЕЙ "СИРОГРИЗ": ВІН ПЛАВАВ НА СІМОХ МОРЯХ, ПЕРЕТНУВ УСІ ЧОТИРИ СТОРОНИ СВІТУ І МАЄ ВЕЛИКИЙ АПЕТИТ ДО СИРУ!



ГЕДЗИК: БЕЗУМОВНО, НАДВИЧАЙНА МУХА. Є ЛИШЕ ОДНА РІЧ, ЩО ПЕРЕВАЖАЄ ЙОГО ЕНЕРГІЙНІСТЬ - ВІДДАНІСТЬ СВОЇМ ДРУЗЬЯМ!



ТОВСТОСУМ: ЦЕЙ КОТЯЧИЙ КРИМІНАЛЬНИЙ БОС Є НАЙНЕБЕЗПЕЧНИШИМ ВОРОГОМ КОМАНДИ РЯТУВАЛЬНИКІВ!

COVER A: LEONEL CASTELLANI

COVER B: MAGIC EYE STUDIOS / COLORS: JAKE MYLER

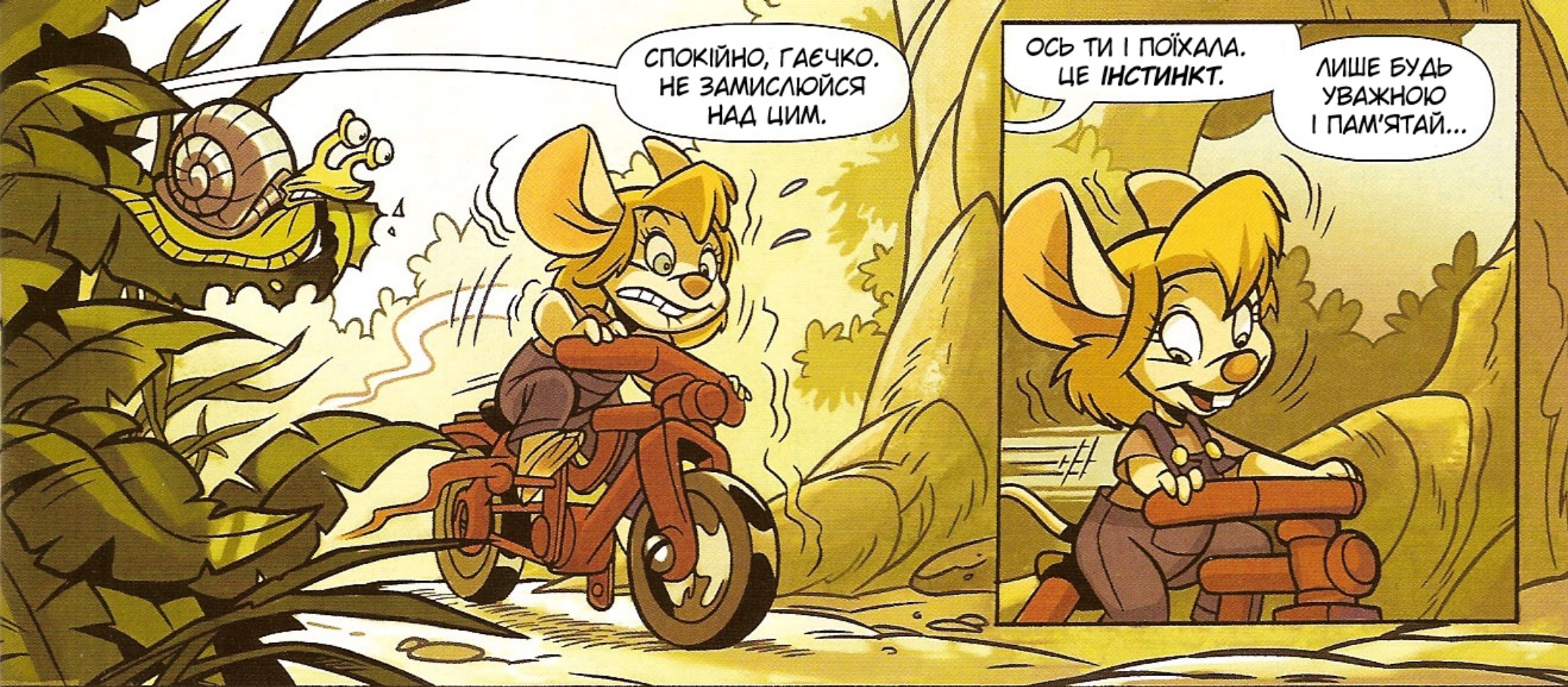
COVER C: JAKE MYLER

BEACH BALL COMICS EXCLUSIVE: AMY MEBBERSON

SPECIAL THANKS: JESSE POST, STEVE BEHLING, ROB TOKAR AND BRYCE VANKOOTEN OF DISNEY PUBLISHING, AND SERIES CREATOR TAD STONES.

BOOM!
STUDIOS

CHIP 'N' DALE RESCUE RANGERS #1 – December 2010 published by BOOM! Studios, a division of Boom Entertainment, Inc. All contents © 2010 Disney Enterprises, Inc. BOOM! Studios and the BOOM! Studios logo are trademarks of Boom Entertainment, Inc., registered in various countries and categories. All rights reserved. Office of publication: 6310 San Vicente Blvd Ste 107, Los Angeles, CA 90048-5457. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST – 70230 Printed in the USA



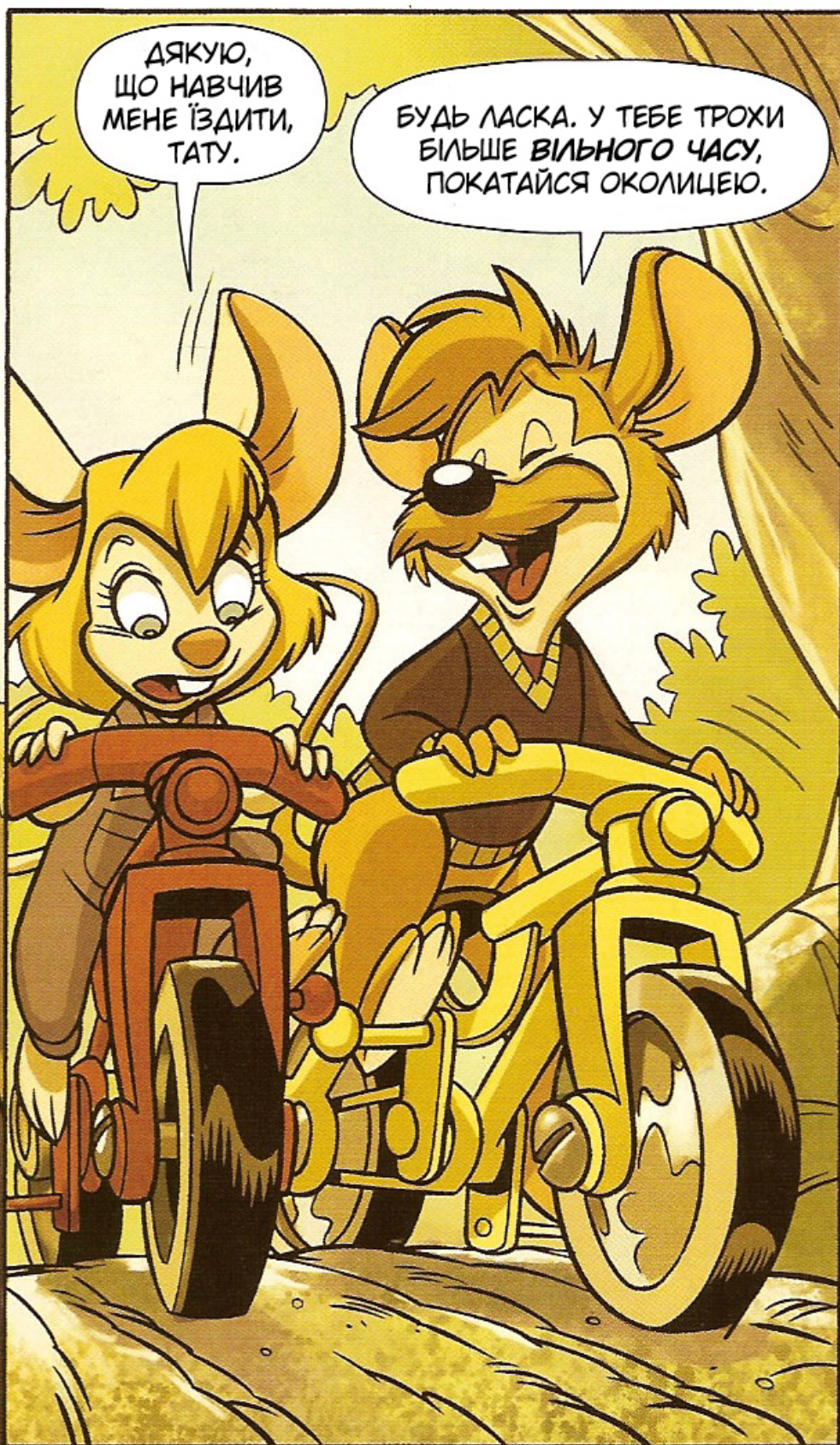
СПОКІЙНО, ГАЄЧКО.
НЕ ЗАМИСЛЮЙСЯ
НАД ЦИМ.

ОСЬ ТИ І ПОЇХАЛА.
ЦЕ ІНСТІНКТ.

ЛИШЕ БУДЬ
УВАЖНОЮ
І ПАМ'ЯТАЙ...



...ПРО
ПОВОРОТИ.



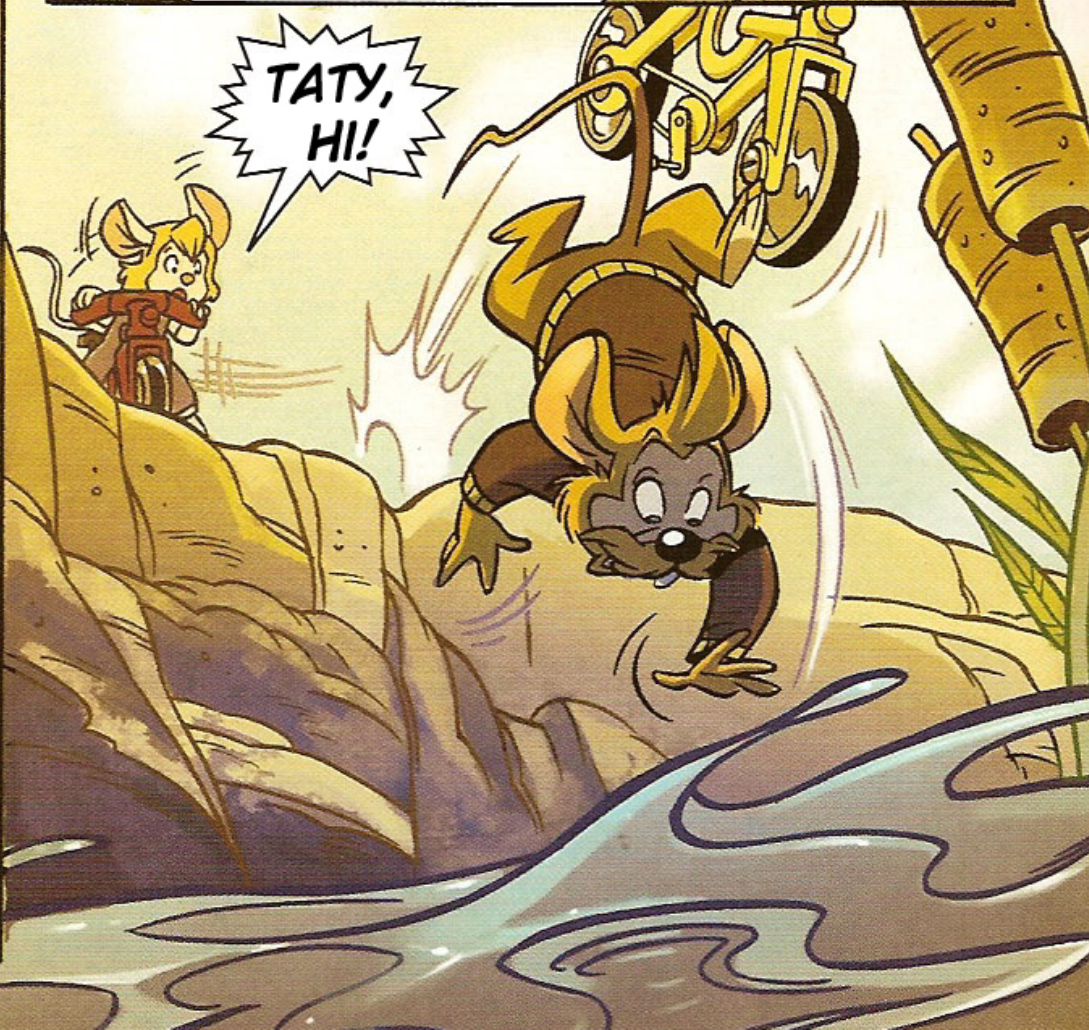
ДЯКУЮ,
ЩО НАВЧИВ
МЕНЕ ЇЗДИТИ,
ТАТУ.

БУДЬ ЛАСКА. У ТЕБЕ ТРОХИ
БІЛЬШЕ ВІЛЬНОГО ЧАСУ,
ПОКАТАЙСЯ ОКОЛИЦЕЮ.

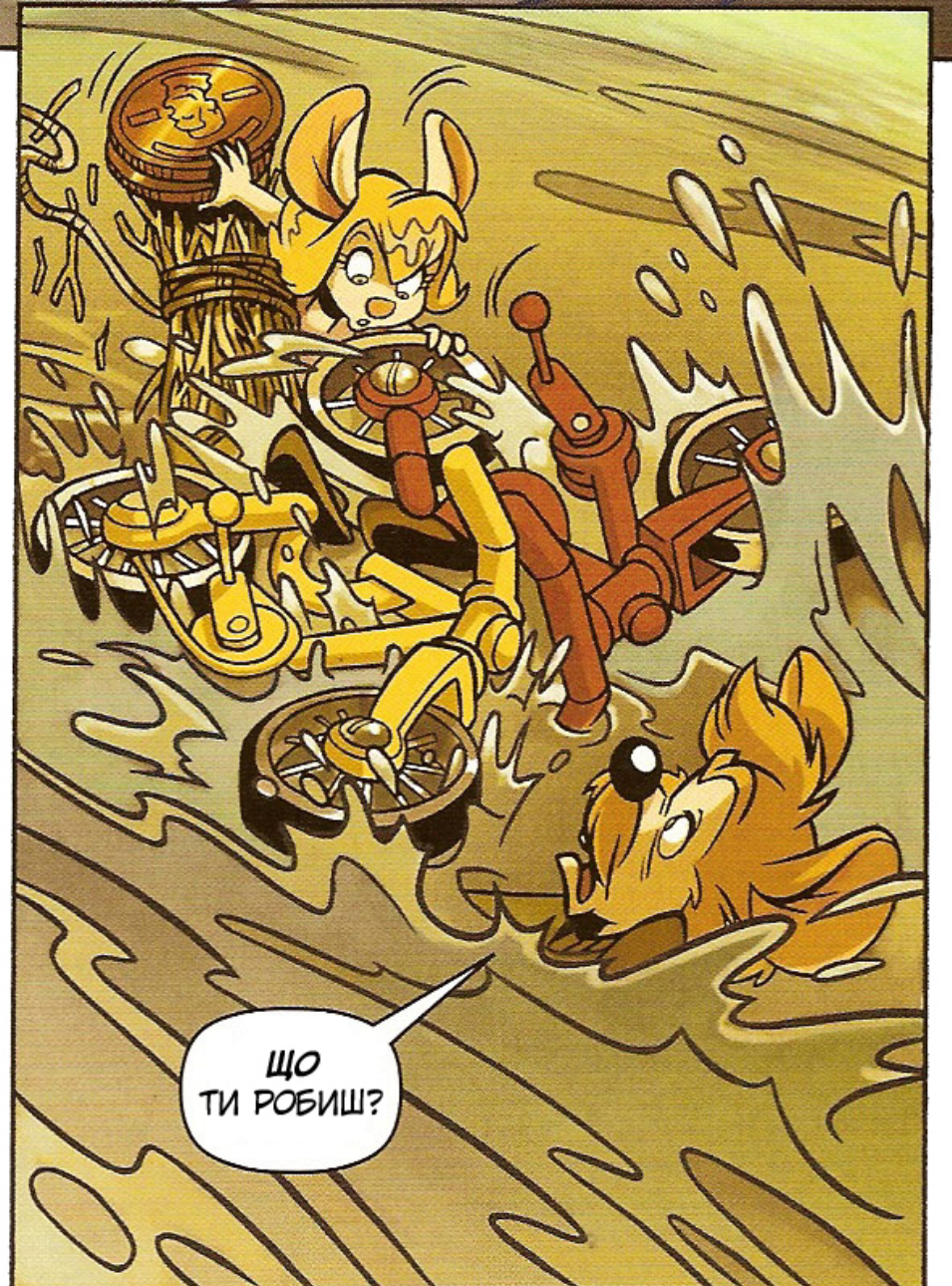
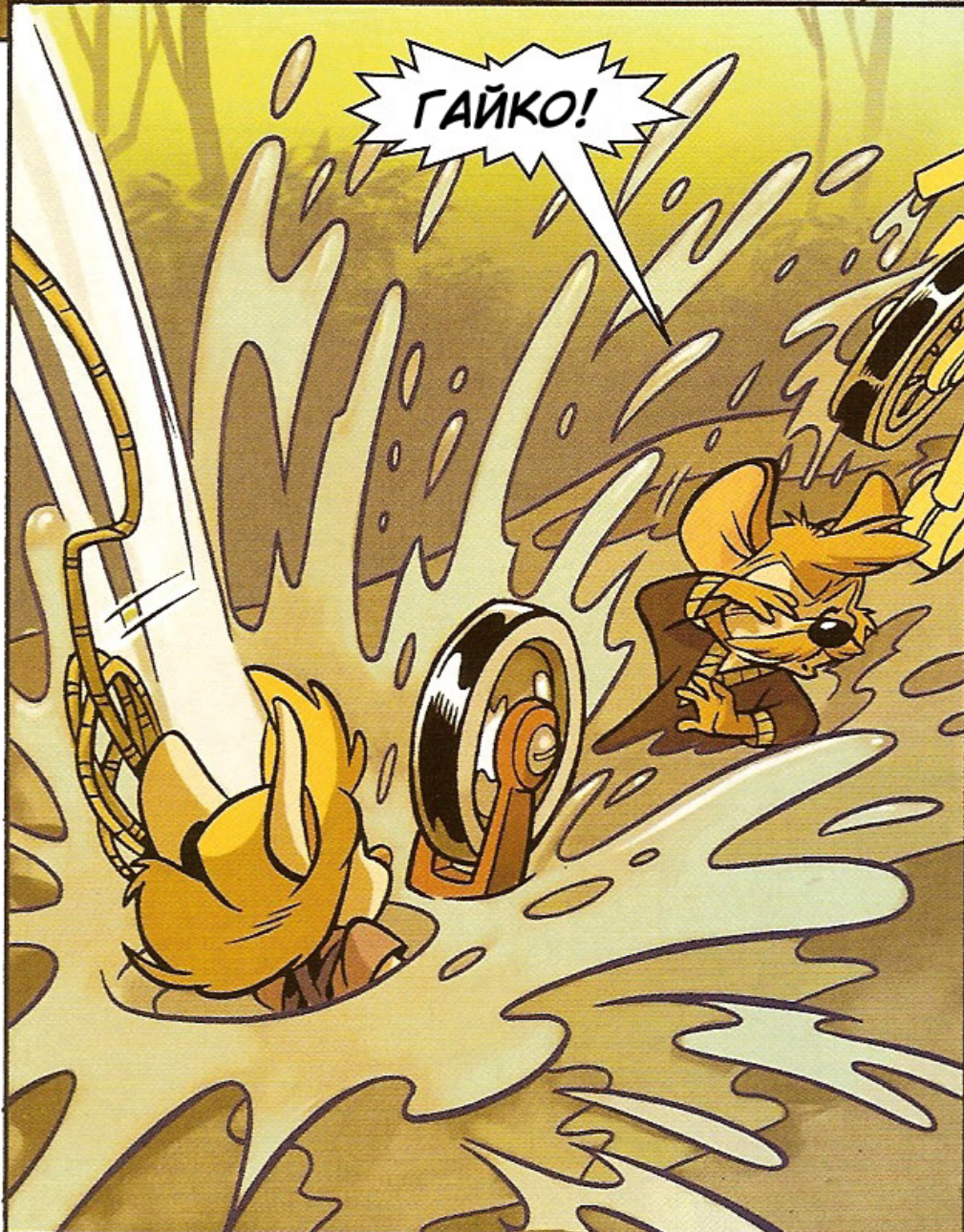
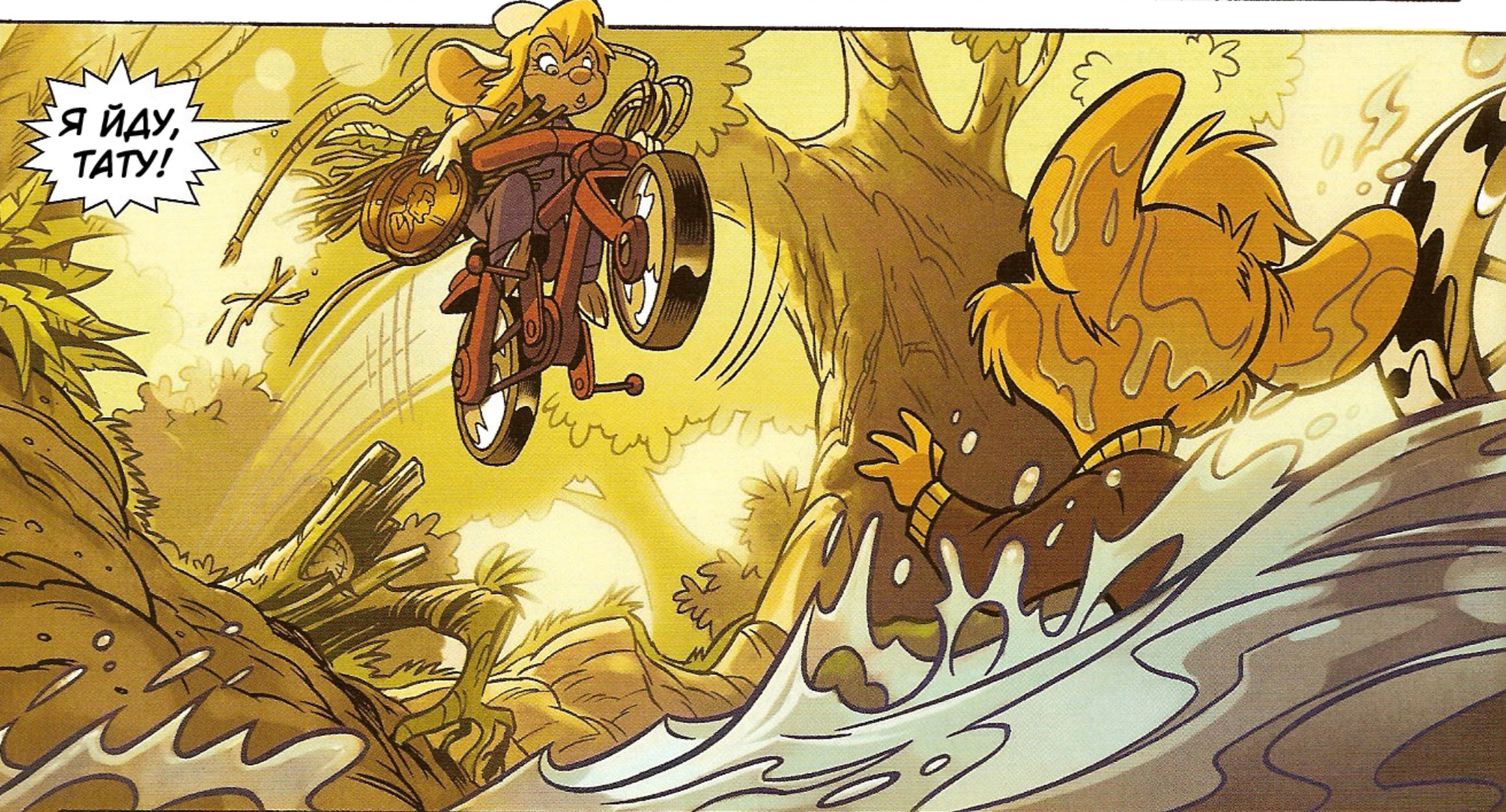


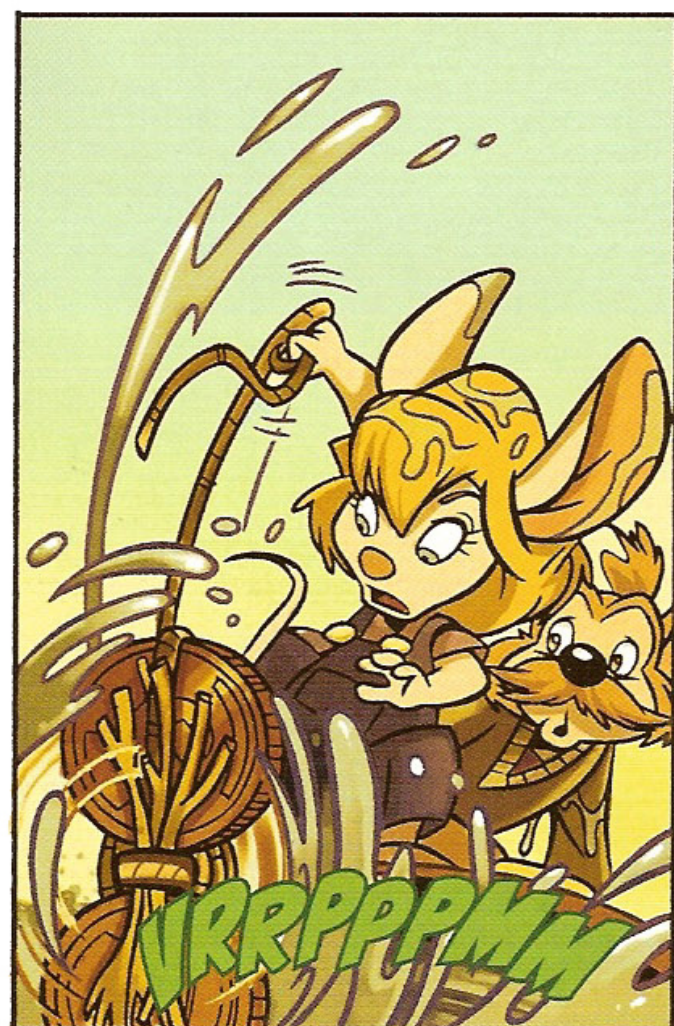
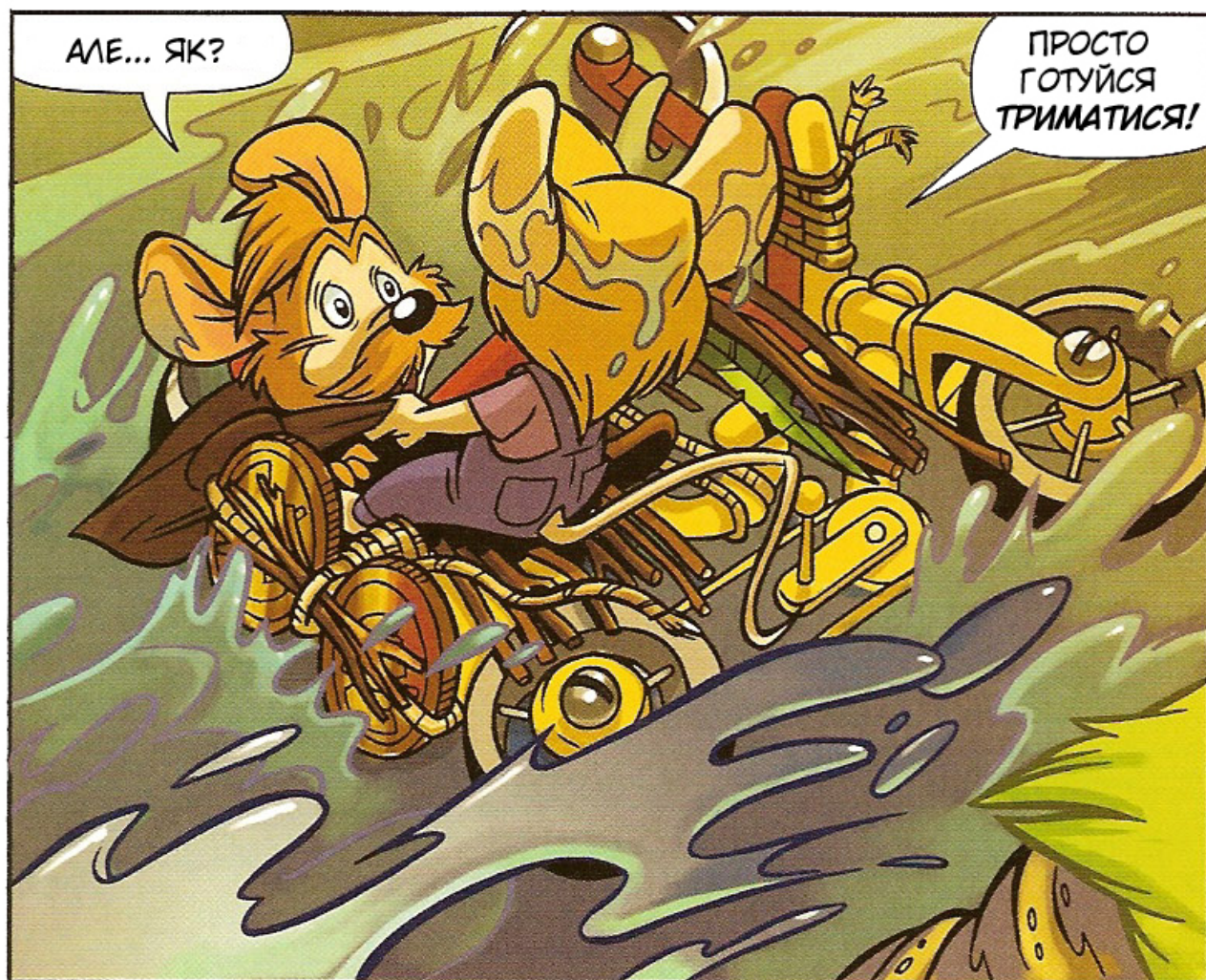
ТИ СТАЄШ ДУЖЕ
РОЗУМНОЮ МОЛОДОЮ
ДІВЧИНОЮ, ГАЙКО.

МОЖЕ ЗДАТИСЯ
ДИВНИМ ДУМАТИ
ПРО ЦЕ ЗАРАЗ,
АЛЕ ПРИЙДЕ ЧАС, КОЛИ
ТОБІ НЕ ДОВЕДЕТЬСЯ...



ТАТУ,
НІ!





"...ТЕБЕ ПРИВАБЛЯТЬ ЧИСЛЕННІ
ФАНТАСТИЧНІ МІСЦЯ!"



ЗАРАЗ.

ОХ, ЛЮДИ, СХОЖЕ,
НАШЕ РОЗСЛІДУВАННЯ
ВИЛІТЛО В ТРУБУ!

НЕ ЧАС ДЛЯ ЖАРТІВ!
ТИ ЗНАЄШ, НАСКІЛЬКИ
СЕРЬОЗНА ЦЯ СПРАВА.

ЦЕ НЕ ЗНАЧИТЬ,
ЩО ТУТ
НЕ СМЕРДИТЬ.

ТУТ НЕ
СМЕР...

ФУУУ!

НЕ
СВАРІТЬСЯ,
БРАТЦІ!

МІЙ РОЗУМ ПАМ'ЯТАЄ
ВИГИНИ І ПОВОРТИ
ЦІЄЇ СТАРОЇ КАНАЛІЗАЦІЇ.

ПЕРША ЧАСТИНА
СУПЕРКЛЮЧА
МАЄ БУТИ...
ТАМ!

АААААА!



БОЖЕ МІЙ,
ЦІ ХЛОПЦІ, ЙМОВІРНО,
ЩЕ НЕ ВИЛУПИЛИСЯ
ЗІ СВОЇХ ЯЄЦЬ,
КОЛИ Я БУВ ТУТ
ВОСТАННЕ!

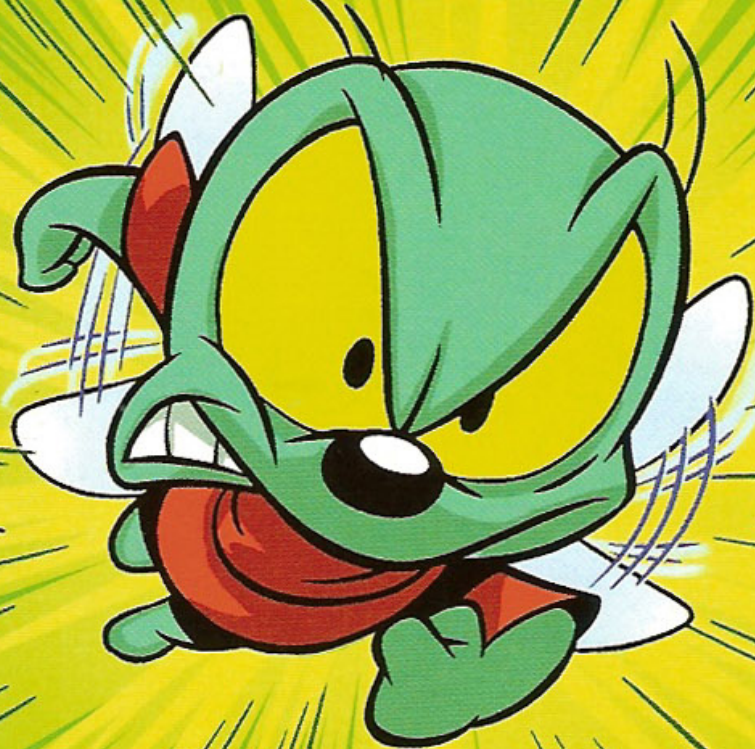


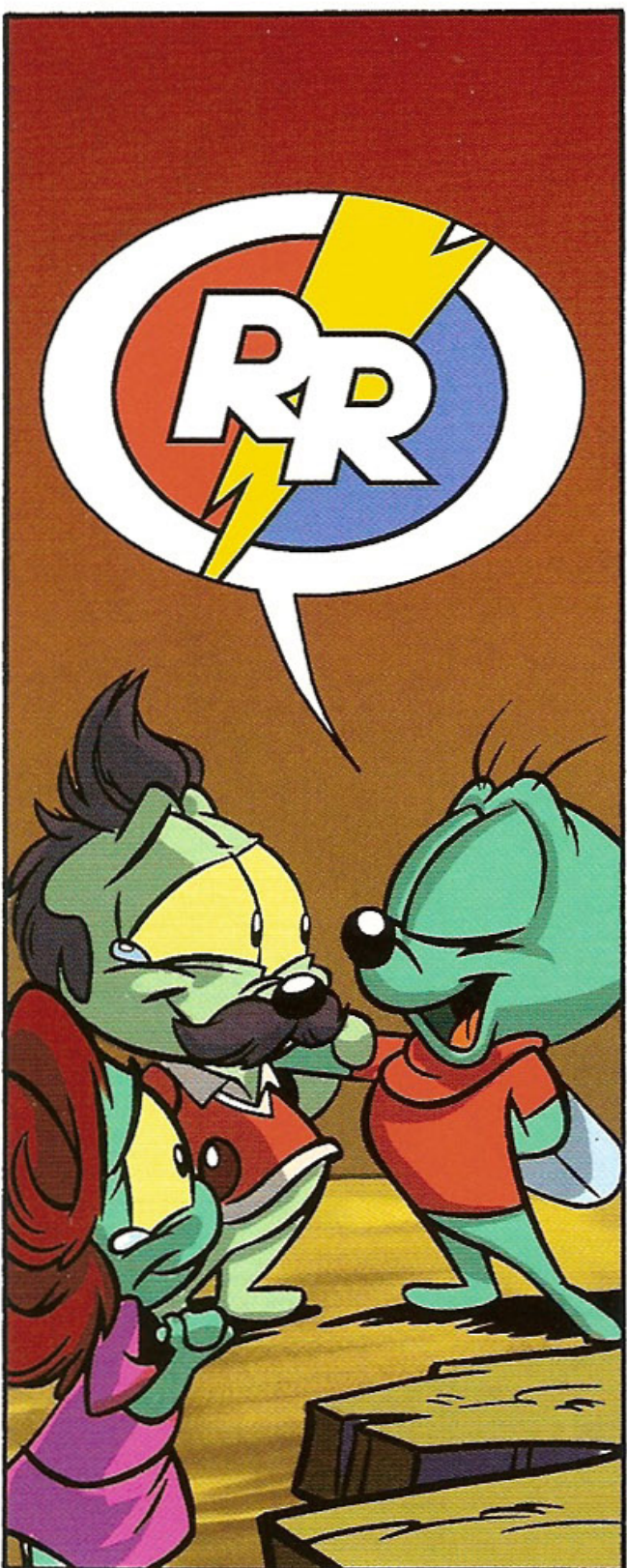
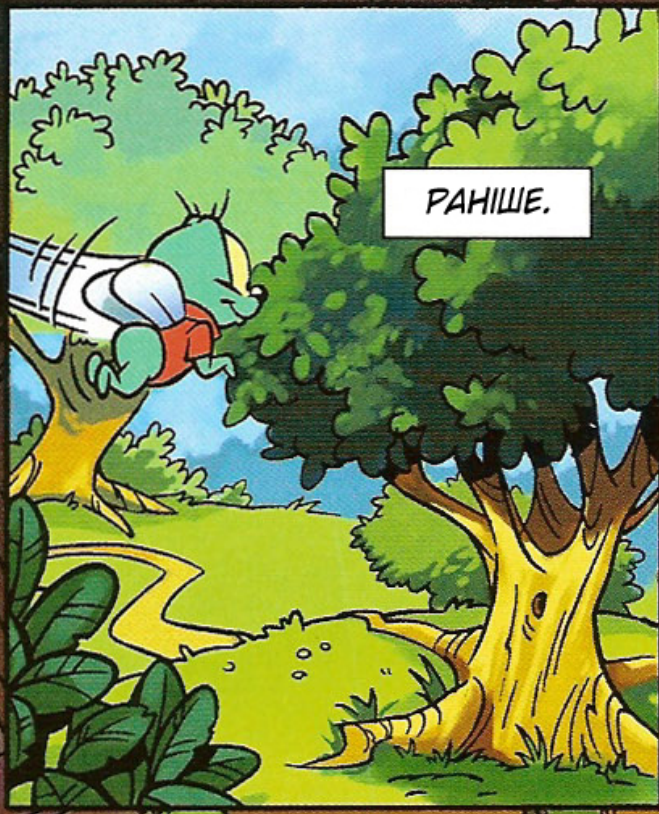
ТА НУ, ДАВАЙ ПОЧНЕМО
ВРАХОВУВАТИ
РЕЧІ, ЯКІ МОГЛИ ЗМІНИТИСЯ
З ЧАСУ ТВОЄЇ ВДАЛОЇ СОЛЬНОЇ САГИ!




ГЕДЗИК ЗБИРАЄТЬСЯ
СПРОБУВАТИ ВІДВОЛІКТИ ЇХ!

ГЕЙ, ВІН ЗАЙМАЄТЬСЯ
ЦИМ БОЖЕВІЛЛЯМ
ДОВШЕ КОЖНОГО З НАС!









МИ ДОЗВОЛИЛИ ГЕДЗИКУ
ВИРУШИТИ НА ЦИХ КРОКОДИЛІВ
САМОМУ? ЦЕ ВЖЕ ВДРУГЕ ВІН
ЗЧЕПЛЮЄТЬСЯ З БОЖЕВІЛЬНИМИ
ТВАРІЮКАМИ ЗА ОДИН ДЕНЬ.

ТИ МАЄШ РАЦІЮ, ЧІПЕ,
ПРИЯТЕЛЮ, ЦЕ МОЖЕ
БУТИ НЕБЕЗПЕЧНО...




...ДЛЯ
КРОКОДИЛІВ!




ГАРНА РОБОТА, ГЕДЗИКУ! АЛЕ МИ
ЗБИЛИСЯ З КУРСУ! НА ЩАСТЯ, Я ЗАХОПИВ
МАПУ МІСЬКОЇ КАНАЛІЗАЦІЇ.

ТИ ЩО?



НАМ НЕ ТРЕБА КЛЯТОЇ МАПИ!
Я ПРОХОДИВ КРІЗЬ ЦІ КОЛЕКТОРИ
ШІСТЬМА СПОСОБАМИ В НЕДІЛЮ...
ПРОСТО ПЕРЕВІР МІЙ КАЛЕНДАР!



ВІЗЬМИ ПРАВОРУЧ, ГАЕЧКО.
Я ЗНАЮ НАЙКОРОТШИЙ ШЛЯХ,
ЩО ПРИВЕДЕ НАС ДО
ПЕРШОЇ ЧАСТИНИ
СУПЕРКЛЮЧА.



ЧОРТ ЗАБИРАЙ, ТУТ
ДОСИТЬ СИЛЬНА ТЕЧІЯ!


УСЕ БУДЕ В ПОРЯДКУ,
ЛЮБА. АДЖЕ ТИ НЕ ВПЕРШЕ
МАЄШ СПРАВУ З ТАКОГО
РОДУ РЕЧАМИ.



Я ЗНАЮ.



АААГГГННН!



СИРОГРИЗЕ,
КУДИ ТИ
ЗАТЯГНУВ НАС?



НАЙКРАЩЕ БУТИ
ВДОМА. НАЙКРАЩЕ
БУТИ ВДОМА!



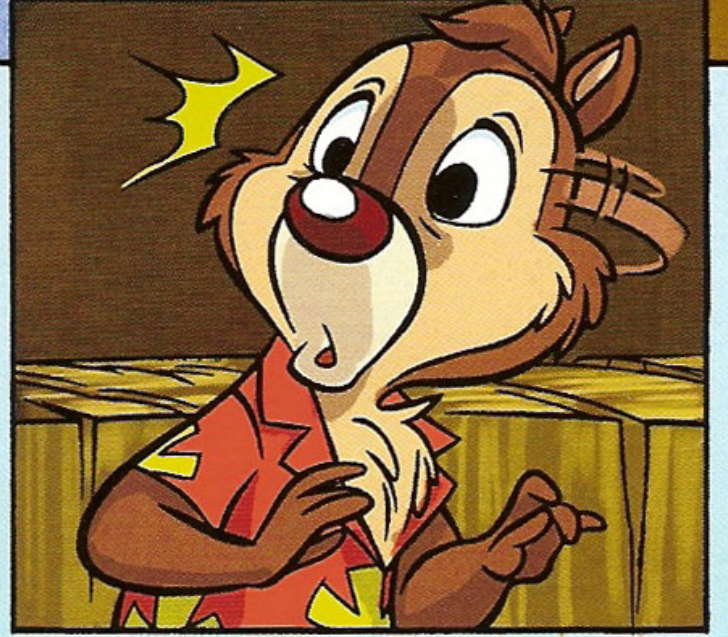
УХ ТИ, ВСІ РОДИЧІ
ГЕДЗИКА СМІЛИВО ВТЕКЛИ!
СПОДІВАЮСЯ, ВСЕ-ТАКИ,
ЩО ВИ НЕ ЗАНАПАСТИЛИ
ЖОДНІ ПІКНІКИ
ПО ДОРОЗІ!

ТЕЛЕПНЮ,
ЦЕ СЕРЬОЗНО!
МИ ЧУЛИ ПРО ПОДІБНІ
ІНЦИДЕНТИ ПРОТЯГОМ
УСЬОГО ДНЯ!

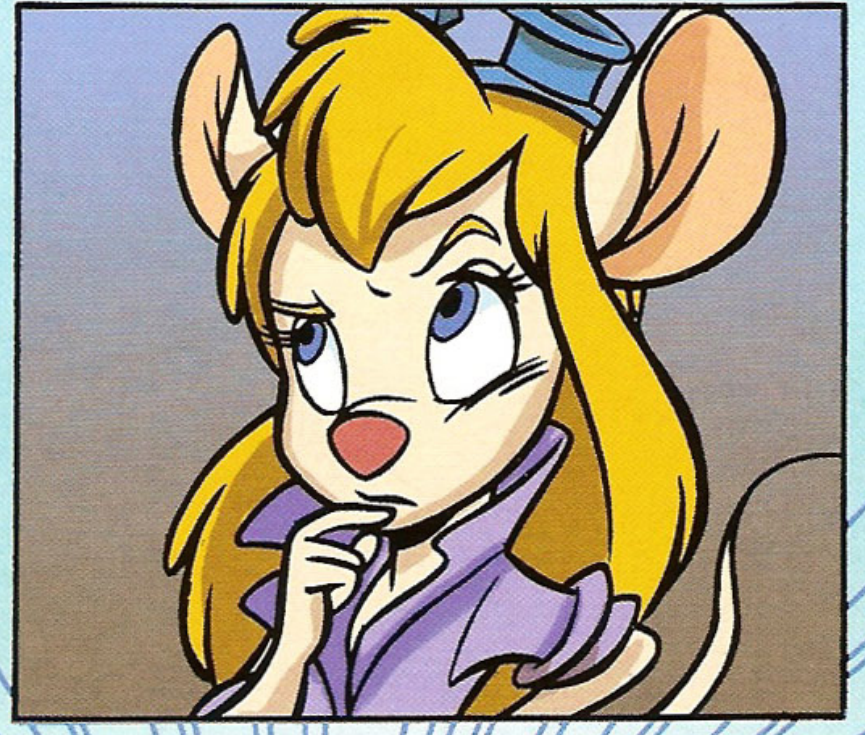
ЯКБИ ТИ ДИВИВСЯ ПО
ТЕЛЕВІЗОРУ ЩЕ ЩОСЬ,
КРІМ ІГРОВИХ ШОУ,
ТИ Б ЗНАВ!



МІСТА ПОБЛИЗУ ПЕЧЕР
КАЖАНІВ У БРАЗИЛІЇ
БУЛИ ЕВАКУЙОВАНІ ЧЕРЕЗ
ПОБОЮВАННЯ МОЖЛИВИХ
ПОДАЛЬШИХ АТАК!

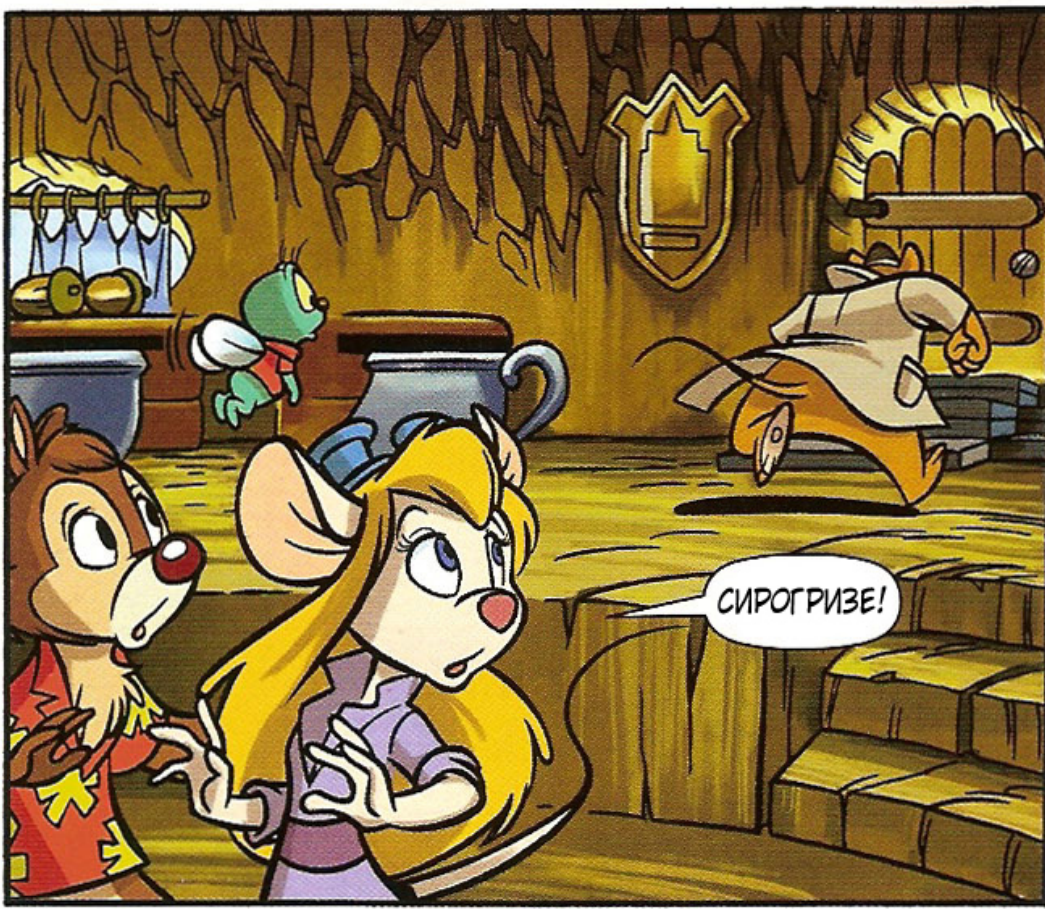


ВЧЕНІ НЕ МОЖУТЬ УРЯТУВАТИСЯ,
А ТАКОЖ ОТРИМАТИ ДОПОМОГУ,
БО ПОЛЯРНІ ВЕДМЕДІ
РОЗПОЧАЛИ ДИВНУ АГРЕСИВНУ
ДІЯЛЬНІСТЬ НАВКОЛО БАЗИ...



ЛЮДЕЙ ПРОСЯТЬ НЕ ЗАЛИШАТИ
СВОЇ БУДИНКИ, БО КРАБИ
ЗАХОПИЛИ АВСТРАЛІЙСЬКЕ
ПРИБЕРЕЖНЕ МІСТО...
І ЗАГРОЗА
МОЖЕ ПОШИРЮВАТИСЯ!





СИРОГРИЗЕ!



≧ПІРХ
ПІРХ ПІРХ≦

НЕ МОЖЕ БУТИ,
НЕ МОЖЕ БУТИ!

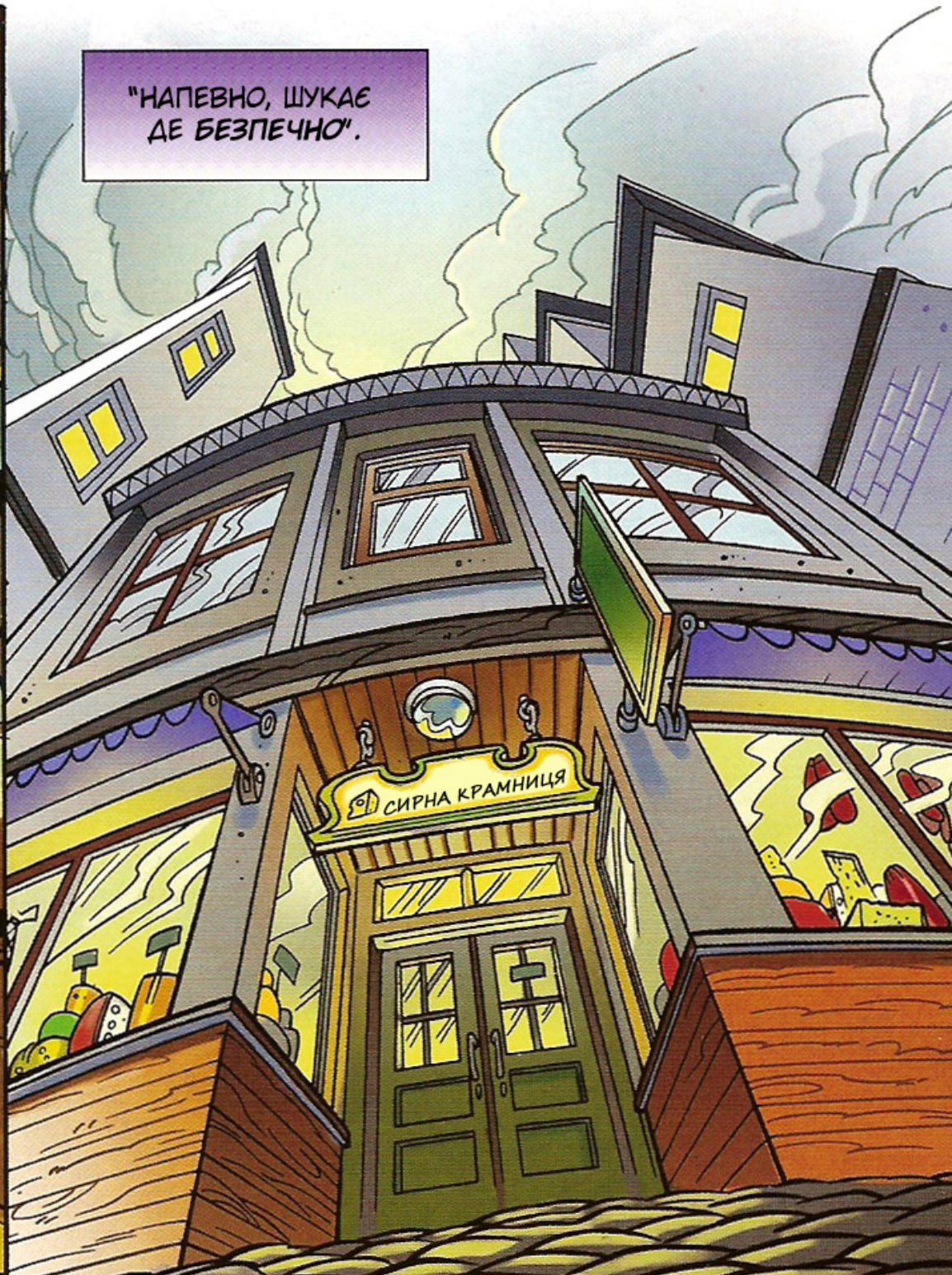


ЦЕ ПРОСТО ЗДОРОВО! ВЕСЬ СВІТ З'ЇХАВ З ГЛУЗДУ...
І ДЖЕК МОНТЕРЕЙ ВИРІШИВ
РАЗОМ З НИМ ЗА КОМПАНІЮ!



СИРОГРИЗ ТОЧНО
НЕ ВИГЛЯДАВ
БОЖЕВІЛЬНИМ, ЯК
НА МЕНЕ, ЧІПЕ.

ВІН ВИГЛЯДАВ...
НАЛЯКАНИМ.



"НАПЕВНО, ШУКАЄ
ДЕ БЕЗПЕЧНО".



МИША!

МИША!!
НОСИТЬ
ПАЛЬТО!

О-О-О,
ТАК.

ПРОСТО ЗАБУДЬ ПРО
ЦЕ, ПРИЯТЕЛЮ.
НАСОЛОДЖУЙСЯ,
ПОКИ МОЖНА.



ДЖЕКУ МОНТЕРЕЙ,
ПОЯСНИ,
ЩО ТИ КОЇШ!





ЦІ ЛЮДИ ТІКАЛИ ПОСПІХОМ. ДЕСЬ ТУТ МАЮТЬ БУТИ ЗАЛИШЕНІ СЕНДВІЧІ!



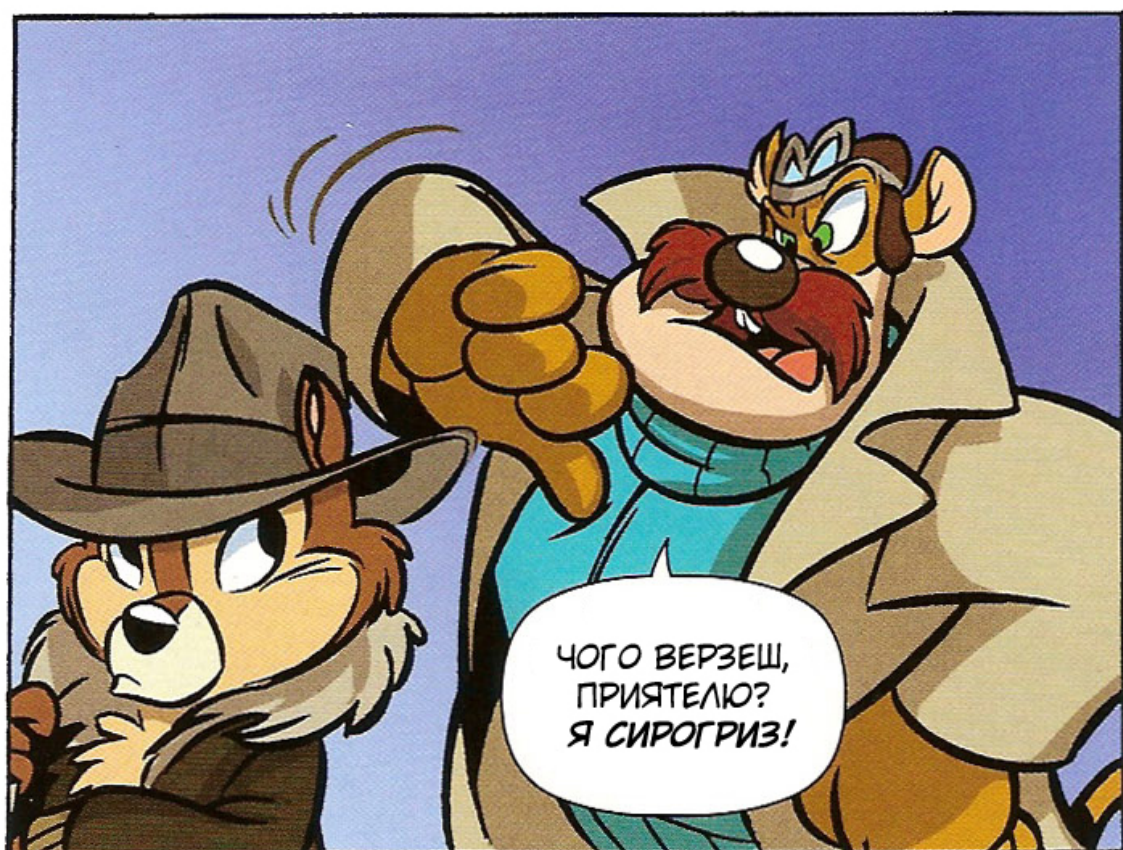
ОЧЕВИДНО, ТИ ЗНАЄШ - ВІДБУВАЄТЬСЯ ХВИЛЯ ТВАРИННИХ АТАК. ТА ПРОСТО НЕ КАЖЕШ! НУ, ЗАРАЗ САМЕ ЧАС ПОЧАТИ РОЗМОВУ!

Я НЕ ЗНАЮ, КОЛИ ТОБІ ТАК ЦІКАВО, ЧІПЕ. ЦЕ МОЖЕ БУТИ КІНЦЕМ... УСЬОГО! ТАКЕ АЖ НІЯК НЕ ДЛЯ НАС, ПРИЯТЕЛЮ.

І ТИ ПРОСТО ЗБИРАЄШСЯ СИДІТИ ТУТ В ОЧІКУВАННІ?



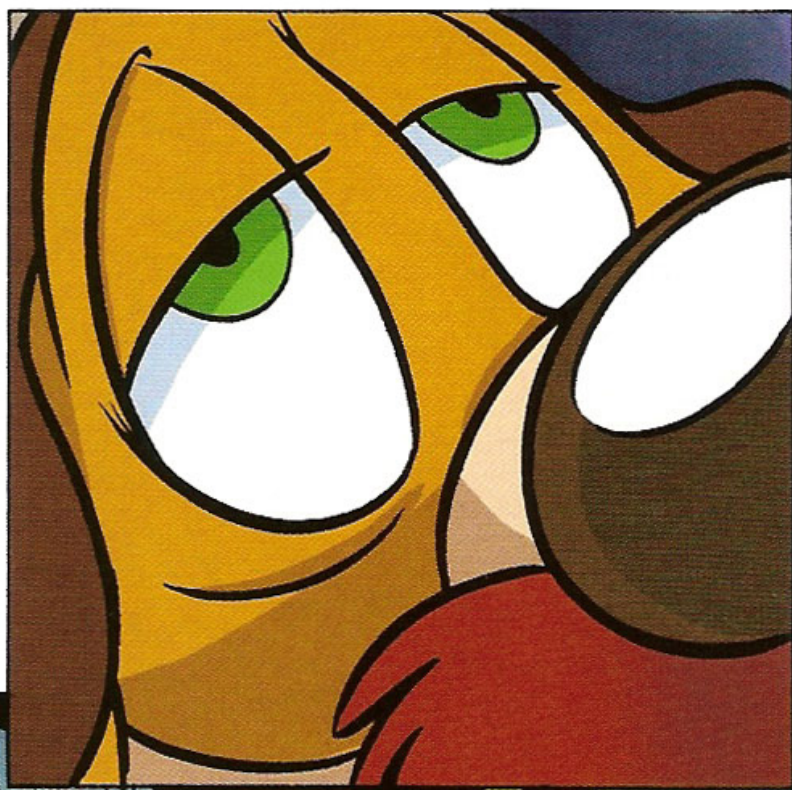
НУ, КОМАНДО, У НАС Є ДВІ СПРАВИ. ОДНА - З'ЯСУВАТИ, ЧОМУ ВСІ ТВАРИНИ БЕШКЕТУЮТЬ. ІНША - ЗНАЙТИ СПРАВЖНЬОГО СИРОГРИЗА, БО ЦЕ НЕ ВІН!



ЧОГО ВЕРЗЕШ, ПРИЯТЕЛЮ? Я СИРОГРИЗ!



ТОДІ ДОВЕДИ ЦЕ.



ОТЯМТЕСЯ!
МИ ЗРОБИЛИ ЦЕ.
ПАДІННЯ БУЛО
НЕПОГАНИМ!

МИ
МАЙЖЕ
НА МІСЦІ!

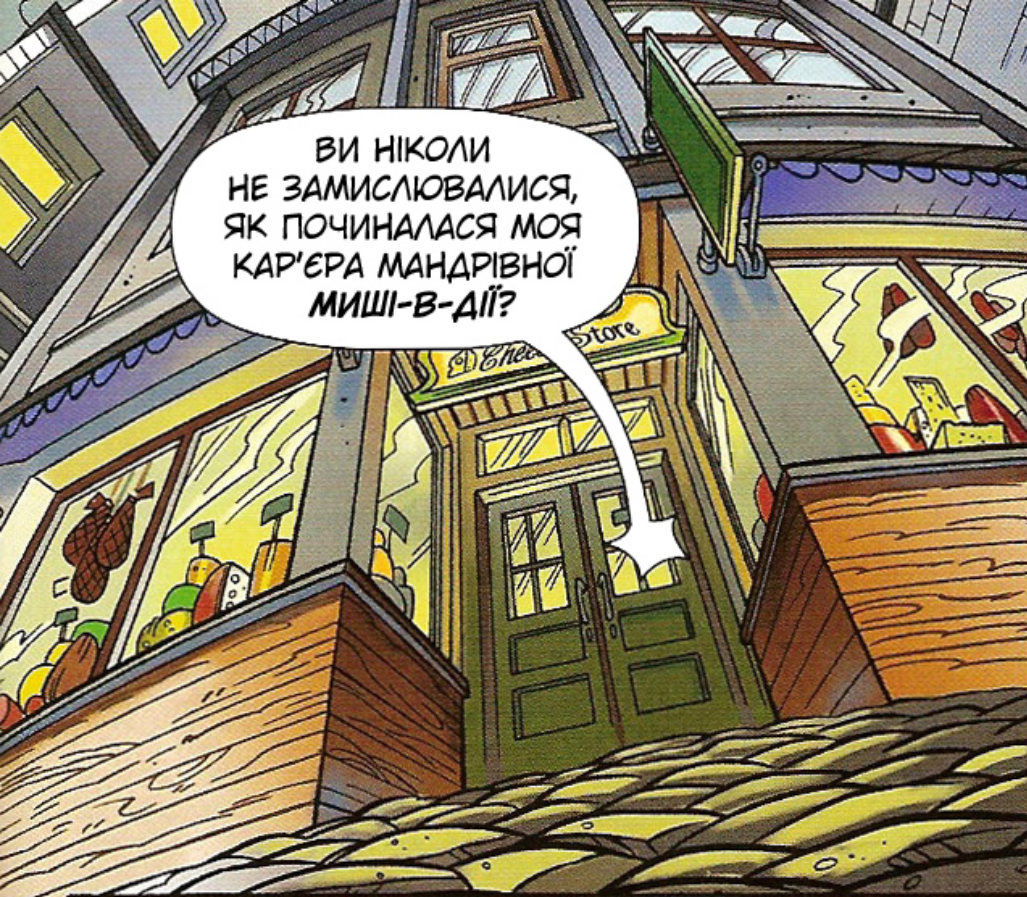


ГА...
ЩО?

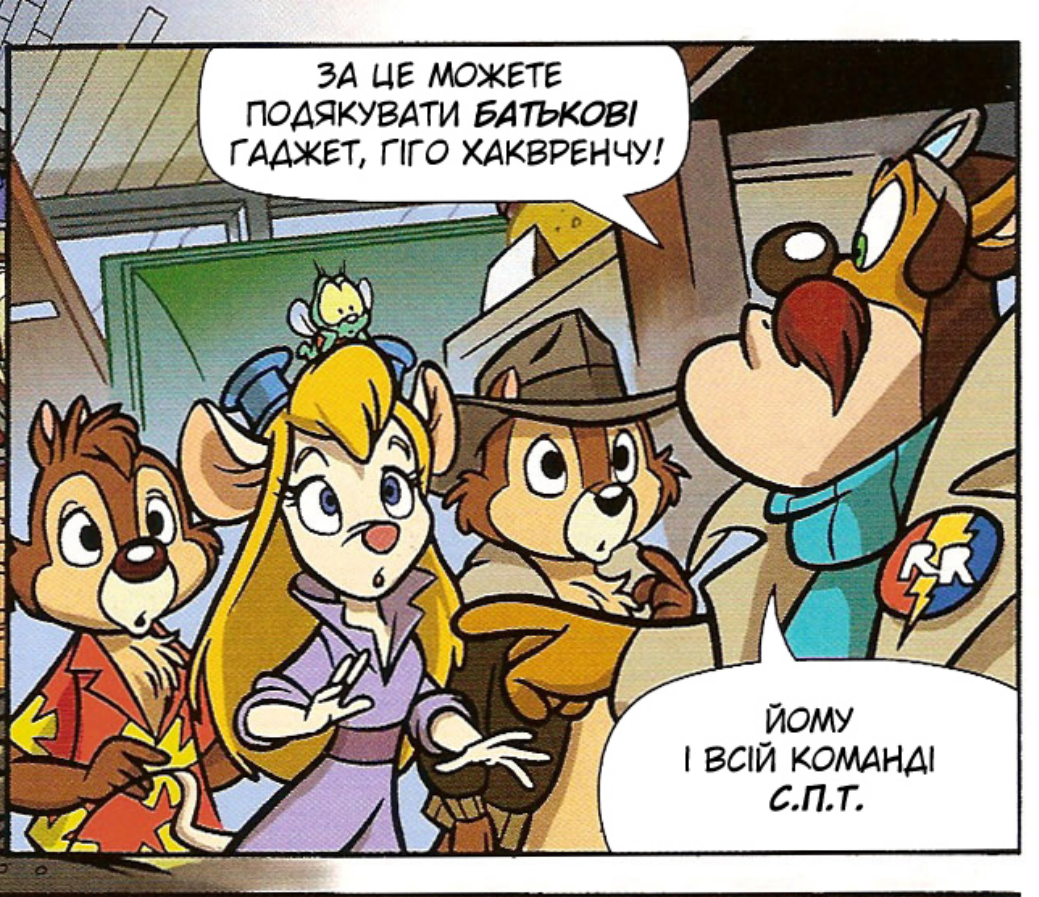
ДАВАЙ, ЧІПЕ, ВИБИРАЙМОСЯ
ЗВІДСИ! МИ БЛИЗЬКІ ДО
МІСЦЯ, ДЕ Я ЗАЛИШИВ
ЧАСТИНУ СУПЕРКЛЮЧА.



ХІБА Я НЕ ЗНАЮ,
ЩО ПОСТАВЛЕНО
НА КАРТУ?!

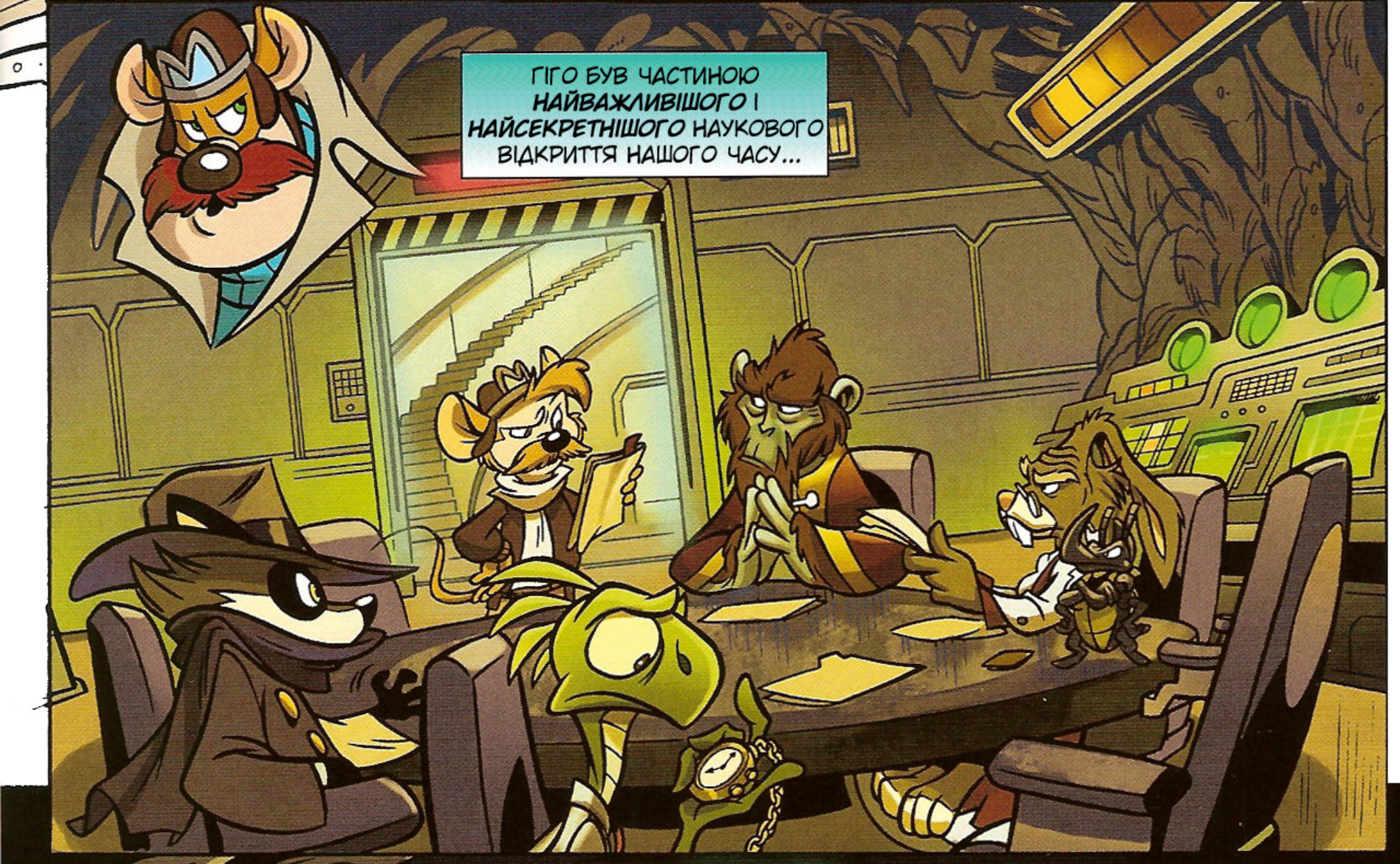


ВИ НІКОЛИ НЕ ЗАМИСЛЮВАЛИСЯ, ЯК ПОЧИНАЛАСЯ МОЯ КАР'ЄРА МАНДРИВНОЇ МИШИ-В-ДІЇ?

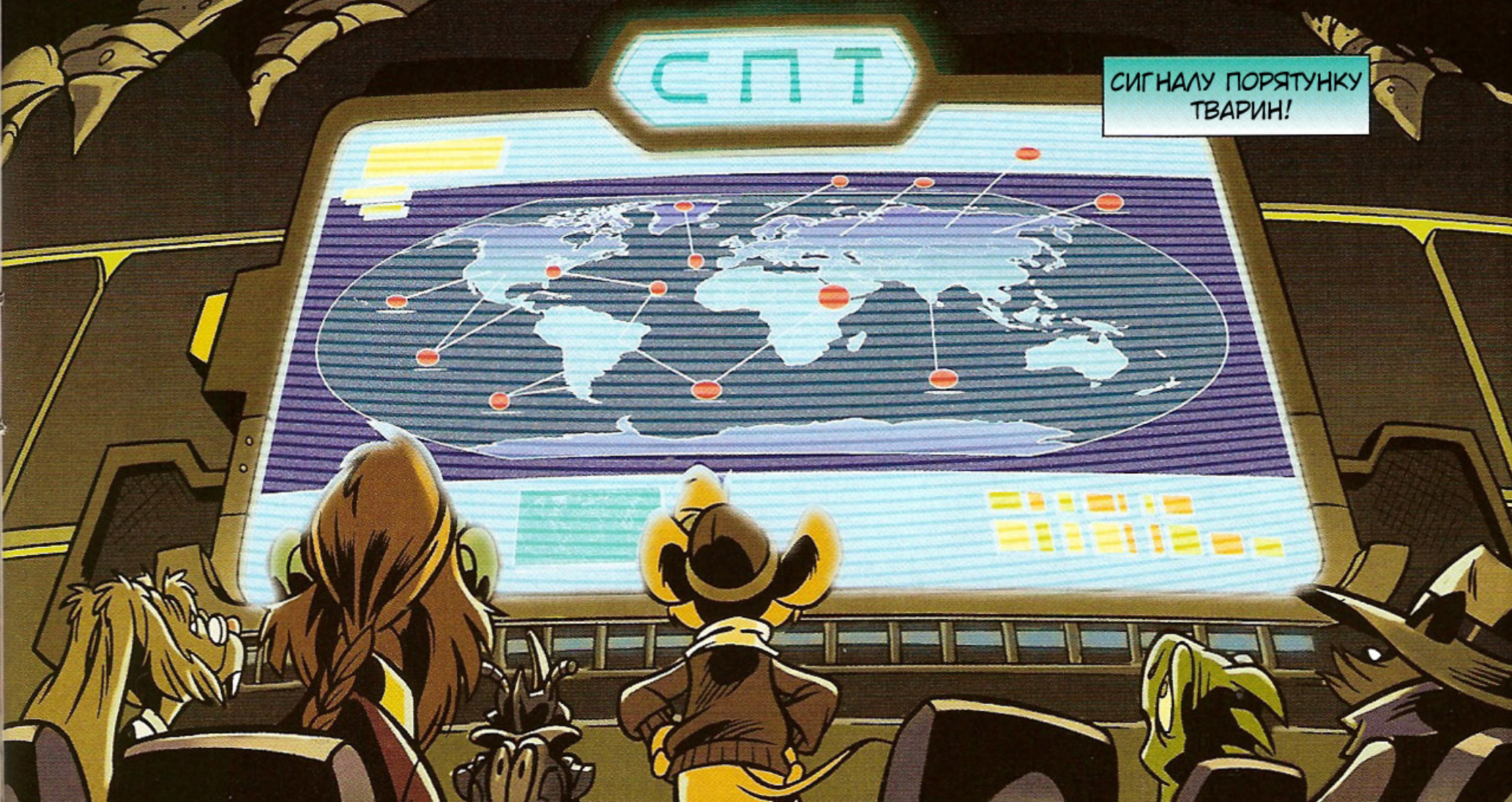


ЗА ЦЕ МОЖЕТЕ ПОДЯКУВАТИ БАТЬКОВІ ГАДЖЕТ, ГІГО ХАКВРЕНЧУ!

ЙОМУ І ВСІЙ КОМАНДІ С.П.Т.



ГІГО БУВ ЧАСТИНОЮ НАЙВАЖЛИВІШОГО І НАЙСЕКРЕТНІШОГО НАУКОВОГО ВІДКРИТТЯ НАШОГО ЧАСУ...



СПТ

СИГНАЛУ ПОРЯТКУ ТВАРИН!

НАМІР БУВ ГАРНИЙ.
ЩОРАЗУ, КОЛИ ТВАРИНИ У СВІТІ
АТАКУВАЛИСЯ ЛЮДЬМИ...



СИГНАЛ ПОРЯТКУНКУ ТВАРИН ПОСИЛАВ
ЧАСТОТУ, ЯКІ ДАВАЛА ЇМ ДОСТАТНЬО
СИЛ І МОЦІ, ЩОБ УРЯТУВАТИ СЕБЕ!



ДОТИ, ДОКИ ВОНИ
НЕ ПРОТИ ТРОХИ
СВІТИТИСЯ ЧЕРВОНИМ.

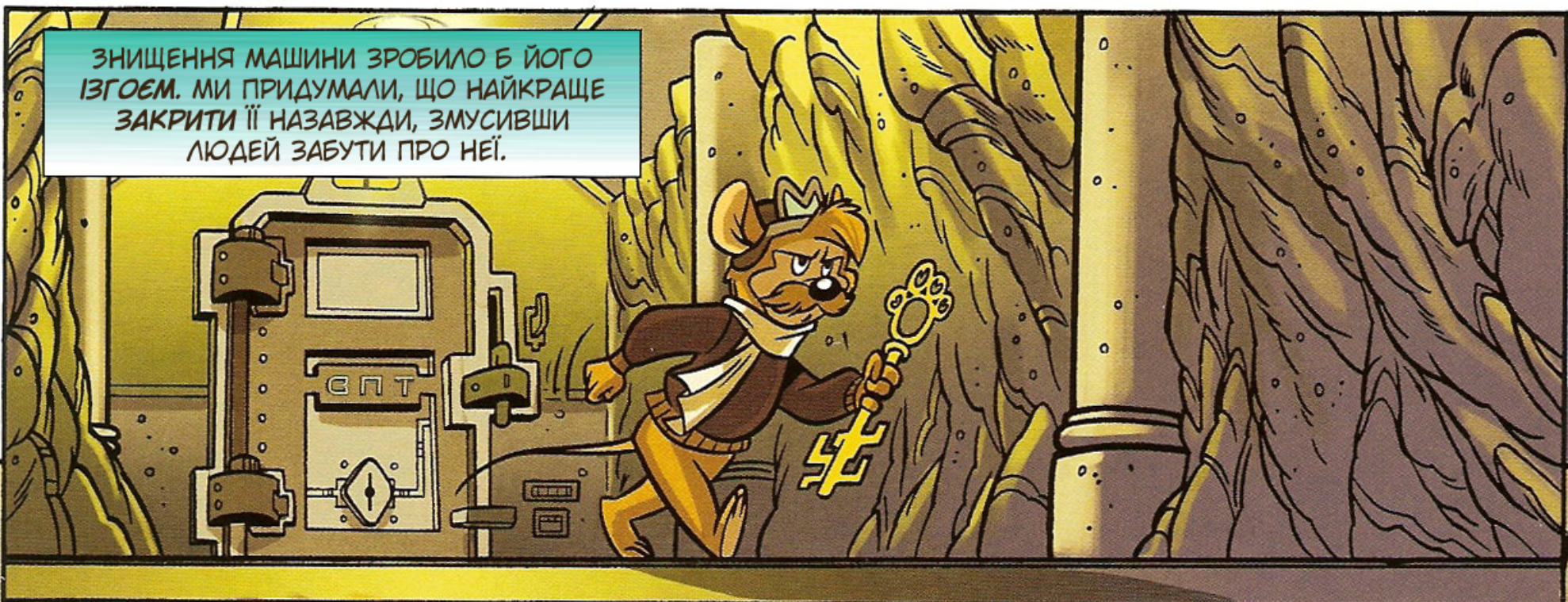
АЛЕ НЕЗАБАРОМ ГІГО ПОЧАВ
ШКОДУВАТИ З ПРИВОДУ
ВСЬОГО ПРОЕКТУ.



ВІН УЯВИВ СОБІ МОМЕНТ,
КОЛИ ВЧЕНИХ МОГЛИ ЗАЛЯКАТИ
І МАНІПУЛЮВАТИ НИМИ, А ТОДІ
СИГНАЛ ПОРЯТКУНКУ ТВАРИН
ПОТРАПИТЬ У ПОГАНІ РУКИ.



ЗНИЩЕННЯ МАШИНИ ЗРОБИЛО Б ЙОГО
ІЗГОЕМ. МИ ПРИДУМАЛИ, ЩО НАЙКРАЩЕ
ЗАКРИТИ ЇЇ НАЗАВЖДИ, ЗМУСИВСЯ
ЛЮДЕЙ ЗАБУТИ ПРО НЕЇ.

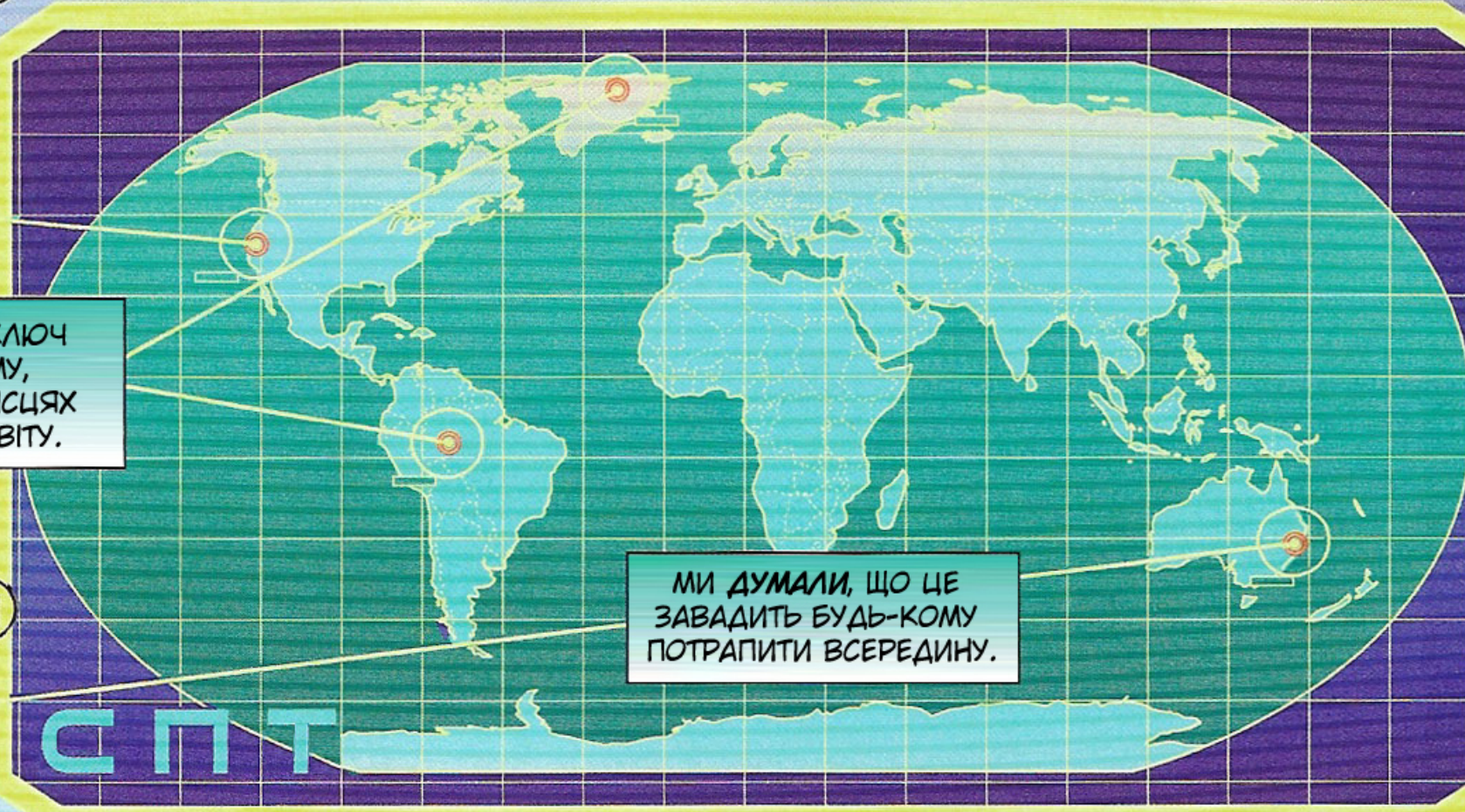


Я КАЖУ «МИ», БО САМЕ ТАК Я
ВПЕРШЕ ЗУСТРІВСЯ З ТВОЇМ
БАТЬКОМ, ГАЙКО. ВІН ДОВІРИВСЯ
МЕНІ, ЩОБ БУТИ ПЕВНИМ -
НІХТО НЕ ЗМОЖЕ ПОВЕРНУТИ
СИГНАЛ ПОРЯТКУНКУ ТВАРИН.





МИ СХОВАЛИ КЛЮЧ
НЕ В ОДНОМУ,
А ЧОТИРЬОХ МІСЦЯХ
ПО ВСЬОМУ СВІТУ.



МИ ДУМАЛИ, ЩО ЦЕ
ЗАВАДИТЬ БУДЬ-КОМУ
ПОТРАПИТИ ВСЕРЕДИНУ.



Т

СПТ



АЛЕ ТЕПЕР ЯСНО,
ХТОСЬ
ПОТРАПИВ ТУДИ!

ПРОФЕСОРЕ
ФУ ФУ! УВІМКНІТЬ
ЦЮ КРИХІТКУ.

ТЕПЕР Я
БУДУ МАТИ
НАЙБІЛЬШИЙ КОЗИР
З УСІХ!

ЦІЛИЙ СВІТ!
ХА-ХА-ХА-ХА-ХА!



ЯКБИ МОЯ ПЕРША І НАЙВАЖЛИВІША ПРИГОДА
МОГЛА Б ПОВЕРНУТИСЯ НАЗАД ДО МЕНЕ,
->ШМОРГ<- БО ЩО ГАРНОГО Я ЗРОБИВ ДЛЯ ВАС?



СИРОГРИЗЕ, ЦЕ НЕ ТАК!
ТИ ВАЖЛИВИЙ ДЛЯ НАС,
ЯК БУВ ВАЖЛИВИМ
ДЛЯ МОГО БАТЬКА.

ТИ РЯТІВНИК,
МИ ЗАЛЕЖИМО
ОДИН ВІД ОДНОГО,
ЩОБ ЗРОБИТИ
СВІТ КРАЩИМ...

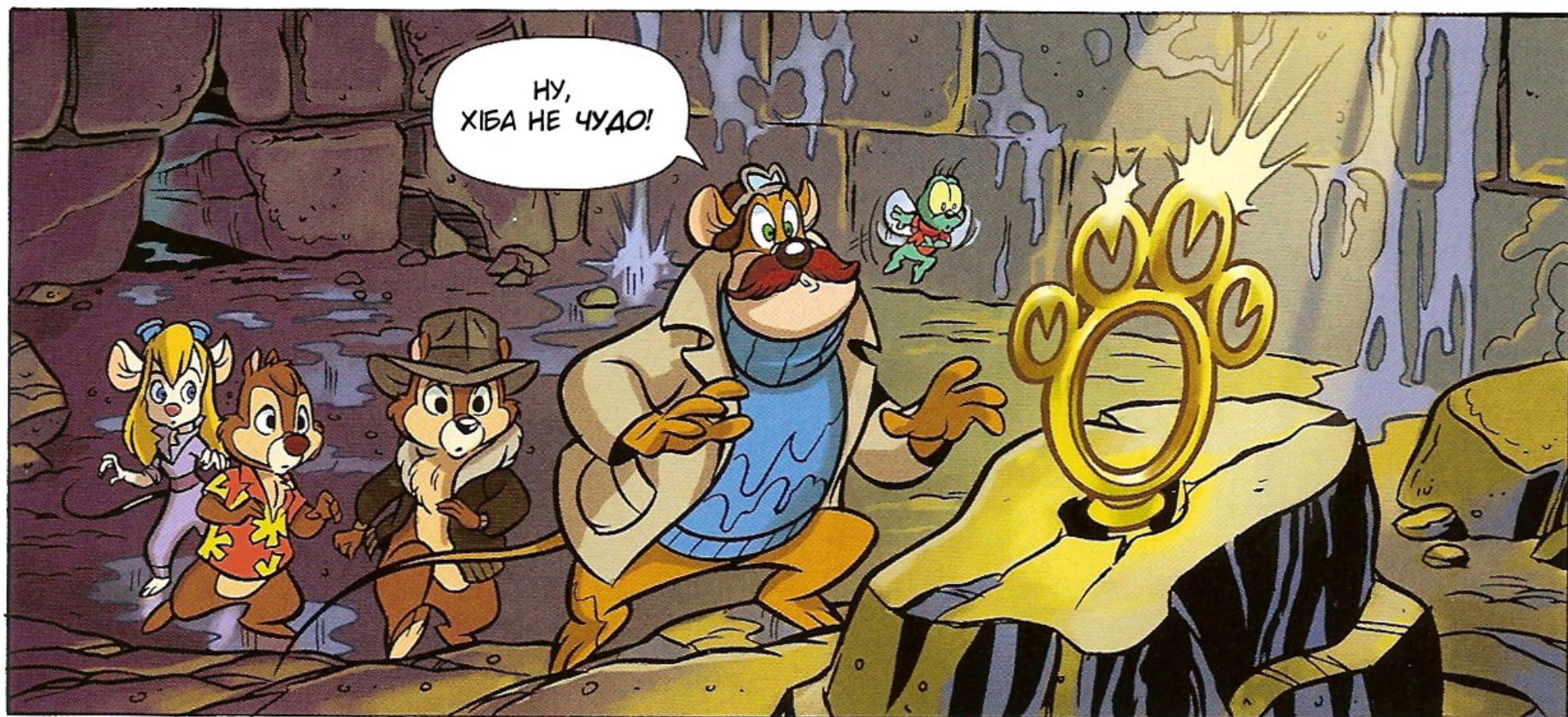
...І НІКОЛИ НЕ БУВ БІЛЬШ
ВАЖЛИВИМ, НІЖ ЗАРАЗ!



ТИ ПОТРІБЕН НАМ, СИРОГРИЗЕ.
МИ ПОТРЕБУЄМО ВСІХ НАС,
БО В ЦЬОМУ СЕНС НАШОЇ
НАЙБІЛЬШОЇ СПРАВИ!



НУ,
ХІБА НЕ ЧУДО!



ЦЕ ОЗНАЧАЄ, ЩО ТОЙ, ХТО ДІСТАВСЯ ДО С.П.Т,
НЕ ВИКОРИСТОВУВ КЛЮЧ!
МИ МОЖЕМО ВІДШУКАТИ ІНШІ ЧАСТИНИ
І ПОТРАПИТИ ВСЕРЕДИНУ САМІ!



МИ НЕ ЗНАЄМО, ЯК ТІ
ХЛОПЦІ ПРИМУДРИЛИСЯ
ПРОЙТИ, АЛЕ МИ МОГЛИ Б
З'ЯСУВАТИ, ХТО ВОНИ
І ЯК ЗРОБИЛИ ЦЕ,
КОЛИ ЗБЕРЕМО КЛЮЧ.

МИ НЕ ЗНАЄМО, ЩО ТАМ ДАЛІ.
МАЄМО БУТИ ГОТОВІ ДО ВСЬОГО!





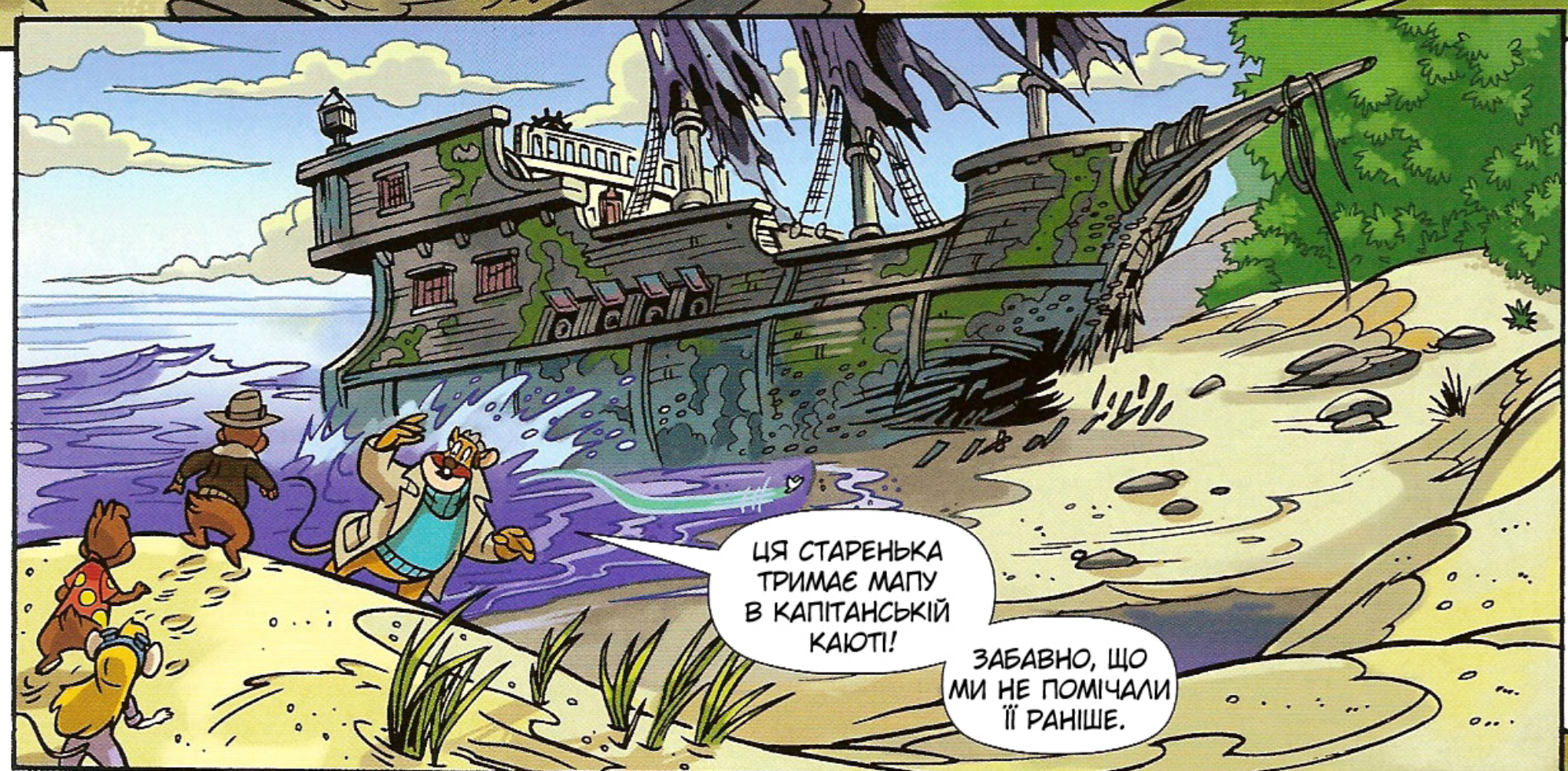
Я ЗНАЮ, ЩО ТРИМАВ МАПУ ШЛЯХУ ДО БРАЗИЛЬСЬКОЇ ЧАСТИНИ СУПЕРКЛЮЧА ДЕСЬ ТУТ.

ТО НАВІЩО ТОБІ ТІ МАПИ?

ВСІ Ж ТАК РОБЛЯТЬ, І Я ТЕЖ!

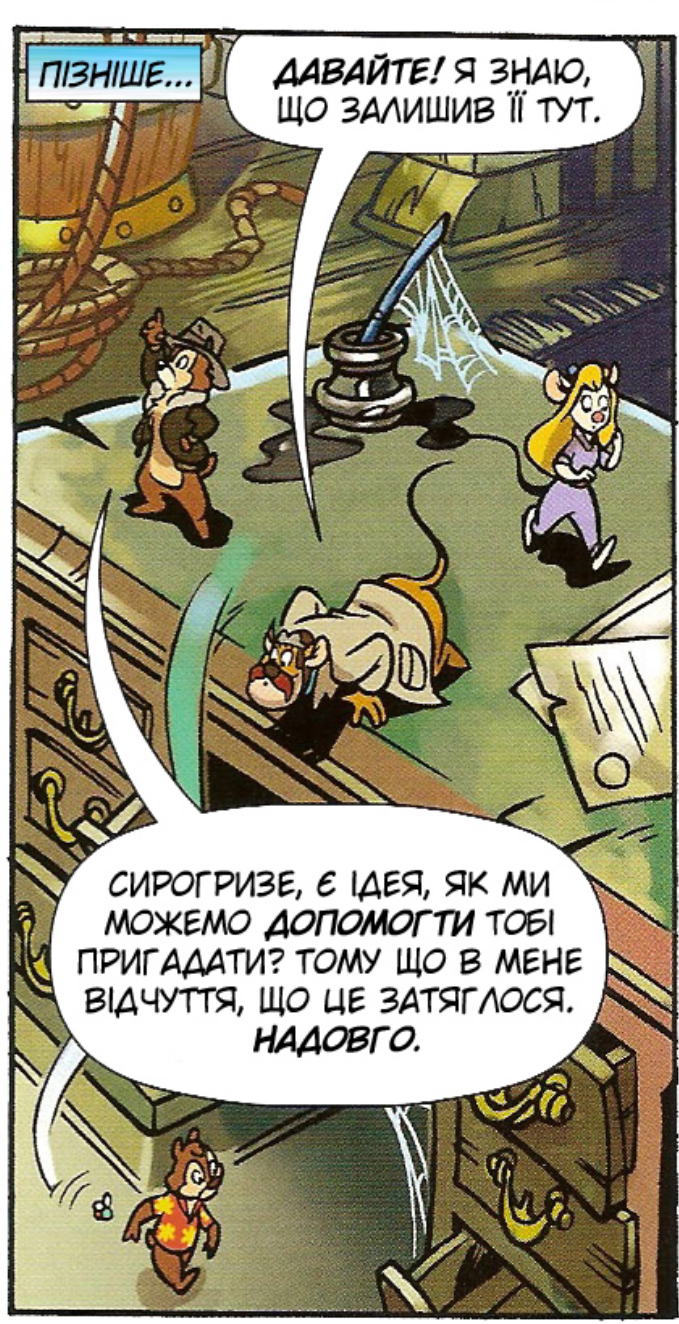


АГА, ОСЬ МИ Й НА МІСЦІ!



ЦЯ СТАРЕНЬКА ТРИМАЄ МАПУ В КАПІТАНСЬКІЙ КАЮТІ!

ЗАБАВНО, ЩО МИ НЕ ПОМІЧАЛИ ЇЇ РАНІШЕ.



ПІЗНІШЕ...

ДАВАЙТЕ! Я ЗНАЮ, ЩО ЗАЛИШИВ ЇЇ ТУТ.

СИРОГРИЗЕ, Є ІДЕЯ, ЯК МИ МОЖЕМО ДОПОМОГТИ ТОБІ ПРИГАДАТИ? ТОМУ ЩО В МЕНЕ ВІДЧУТТЯ, ЩО ЦЕ ЗАТЯГЛОСЯ. НАДОВГО.



ТИ ЗНАЄШ, ГЕДЗИКУ, З ЦІЄЮ ПРИГОДОЮ МИ ТОЧНО ПОТРАПИМО В...



М-М-М!



НАПЕВНО,
ВОНА!

НІ, НЕ ТЕ. ЦЕ МАПА
ВАННОЇ КІМНАТИ.
ЦУРІВ.



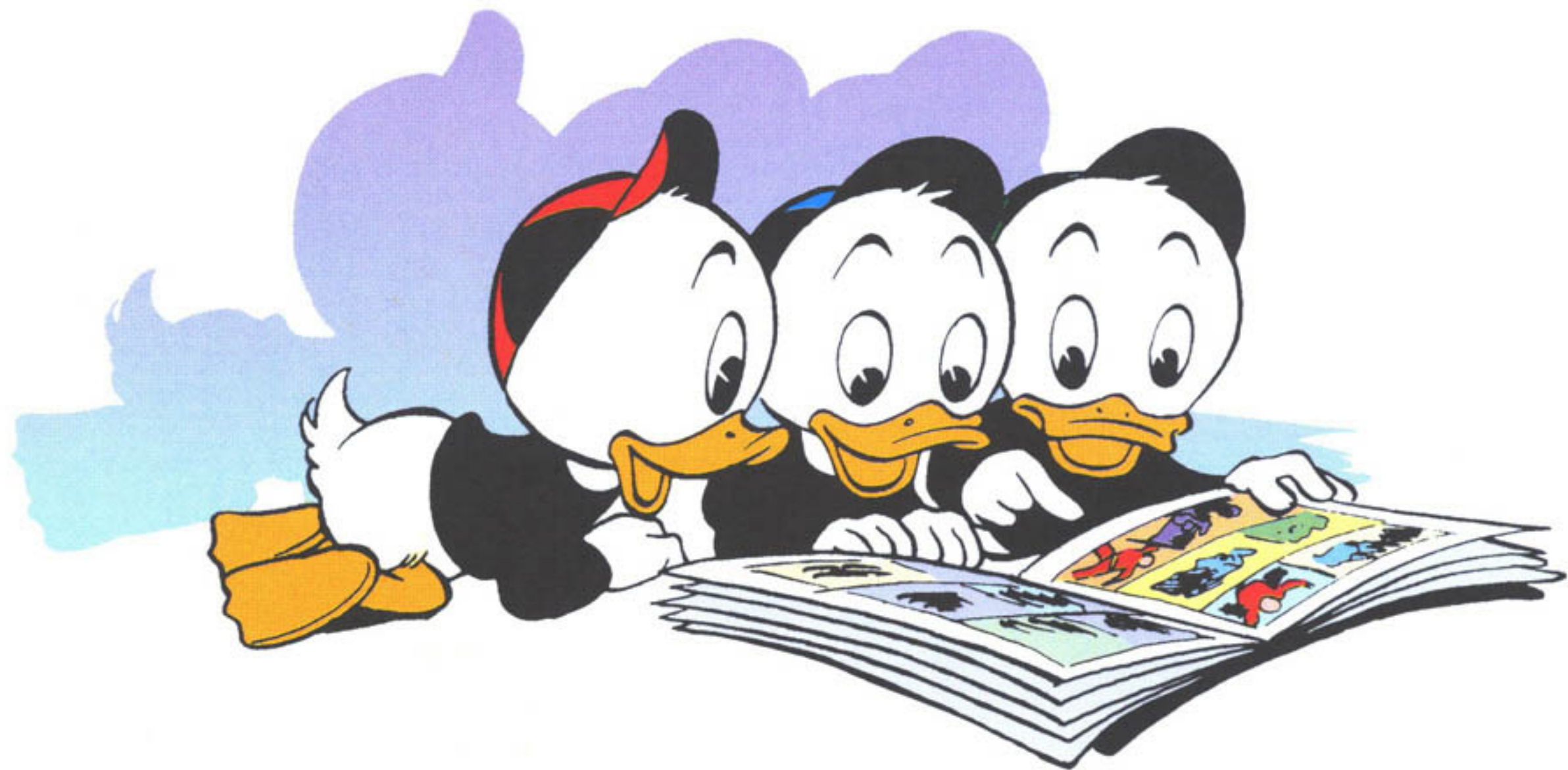
НЕ
ЗОВСІМ.



ПІРАТІВ!

ДАЛІ БУДЕ!

Scanned by Jojo



**Ukrainian translation by Hentaihunter
If you liked this comics, buy original!**